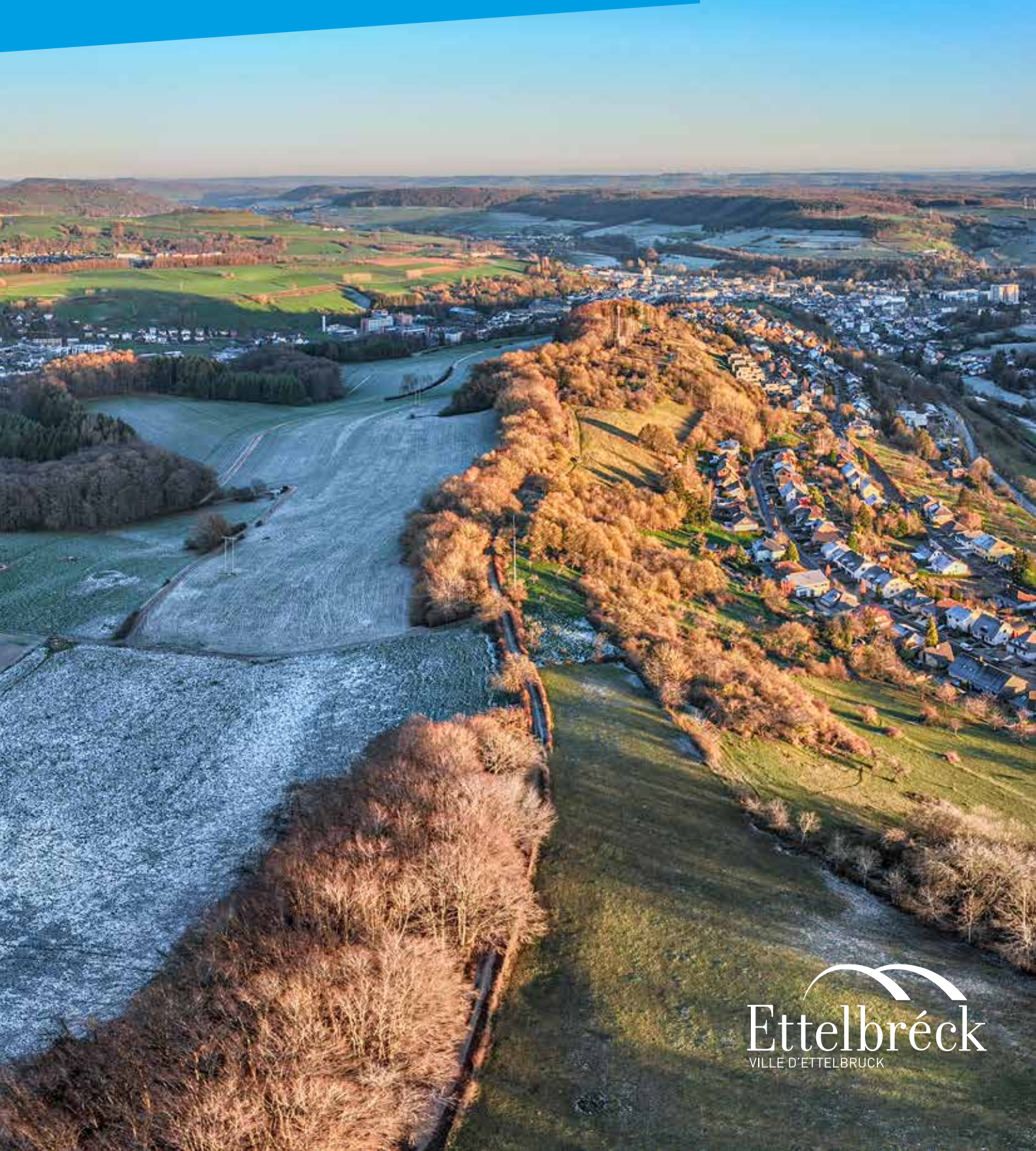




de Reider

Informationsblatt vun der Gemeng Ettelbréck

Mäerz 2023 | n° 86



Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

Sommaire

Editorial _____	4	Inauguration du bâtiment de l'ancien Hôtel Central _____	25
Virwuert _____	5	Héichwaasserschutz zu Ettelbréck _____	26
► Vie politique			
			
Hausse des tarifs d'eau – aide financière _____	20	Fair Trade an der Gemeng Ettelbréck _____	33
Statistiques 2022 _____	21	jeveuxvoter.lu Inscrivez-vous sur les listes électorales _____	33
Personalfeier _____	21	Deng Meenung zielt _____	41
Réckbléck vun de Memberen aus dem Gemengerot (2017-2023) _____	22	► Environnement	
		Photovoltaik _____	46
		Eingesammelte Problemprodukte in der Gemeinde Ettelbrück _____	50

Rédaction: Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weynandt, Romain Heckemanns, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Théo Krier, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis Reuter, Fons Schmit, Marthy Thull

Ont collaboré à ce numéro: Chantal Hermes, Andrea Vicente

Layout: cropmark.lu

Impression: Imprimerie Reka

Photo couverture: vision.lu

ISSN: 2535-8413

www.ettelbruck.lu

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

NORDSTAD

myclimate
neutral
Imprimé
01-14-561533
myclimate.org

RECYCLÉ
Papier fait à partir de matériaux recyclés
FSC® C004890

PRINTED IN LUXEMBOURG

MADE IN LUXEMBOURG



Lëtzebuerg feiert 175 Joer Verfassung! _____ 49

Den 28. Abrëll ginn zu Ettelbréck an der Däichhal 175 Joer Lëtzebuerg Verfassung gefeiert. 1848 war Ettelbréck Sëtz vu Regierung a Parlament an deemools gouf hei déi éischt fräiheetlech Verfassung ausgeschafft.

► Dossiers



Suivi chantiers _____	28
Kennt Dir d'Ettelbrécker Start-Up Firma „Ortea“? _____	42

► Reportages



Dat klenzt Gespenst _____	30
Ausstellung: Krich an der Ukrain _____	31
Dag vum Bam _____	32
Kleeschen _____	34
Chrëschtzäit zu Ettelbréck _____	36
Concert de Gala Ettelbrécker Musek _____	38
Ausstellung vum Photoclub Ettelbréck _____	37
Schoulfoire Nordstad _____	40

► Divers

L'administration communale soutient l'association SOLINA _____	44
Joyeux anniversaires _____	45
Les avis au public dits « Point rouge » et « Point bleu » _____	47
Histoire de la psychiatrie en Luxembourg L'Hospice Central d'Ettelbruck (1854-1904) _____	48
Kannerwonschbam _____	48
Remise des clés _____	50
Les tarifs du parking couvert «Am Däich» _____	51
Nei zu Ettelbréck _____	51
Agenda _____	52
Ils/Elles nous ont quittés en 2022 _____	55

Chères concitoyennes, chers concitoyens,



Jean-Paul Schaaf,
Bourgmestre



Bob Steichen,
Échevin



Pascal Nicolay,
Échevin

Les journées s'allongent de plus en plus, un signe avant-coureur évident que la saison printanière s'annonce.

Le Luxembourg a bien su gérer la période hivernale et il nous tient à cœur à vous remercier toutes et tous pour les efforts consentis dans le contexte de la réduction de la consommation d'énergie. On s'était fixé comme objectif à atteindre une économie d'énergie de 15% aussi bien dans les ménages privés qu'au lieu de travail et dans les infrastructures publiques. Au mois de mars on sera à même de présenter le bilan y relatif et il semble bien que nous ayons réussi à relever le défi que nous nous étions fixé. Toutefois l'économie d'énergie devrait continuer à nous préoccuper également après les crises que nous subissons en ce moment, ceci surtout dans l'intérêt de nos enfants et petits-enfants, de la protection du climat et pour faire des économies financières personnelles.

La construction d'une nouvelle infrastructure scolaire de quartier à Warken se fera également dans l'intérêt de la formation de nos enfants et de leur encadrement adaptés aux exigences d'une pédagogie moderne. Toutefois la réalisation de ce projet d'envergure ne pourra démarrer qu'au moment où le tracé du contournement de proximité sera arrêté définitivement par les Ponts et Chaussées.

Vu l'augmentation, à court terme, des effectifs dans les différents cycles scolaires il a été décidé de créer de nouveaux espaces d'études sous forme de quatre salles de classe avec bloc sanitaire en mode de préfabrication sur le site de l'ancienne piscine, place Marie-Thérèse. Cette extension des infrastructures scolaires sera accessible pour la rentrée scolaire en septembre 2023.

La situation actuelle sur le marché du logement ne peut laisser indifférents les responsables politiques communaux. Aussi a-t-il été décidé à investir dans du logement abordable. Après de multiples travaux de rénovation et de transformation, onze unités de logement social ont pu être mises à disposition de nouveaux locataires en décembre 2022 dans l'ancien Hôtel Central. Un autre projet de logements sociaux pourra être entamé prochainement dans la rue de Feulen où la commune vient de faire l'acquisition d'un café.

Au mois de mars a débuté la période des multiples organisations festives à Ettelbruck et Warken. La journée de la bicyclette avec marché d'occasions, le « Wäikues », marché des productions viticoles, le « Wiichtelfest », animation pour enfants, la kermesse des scouts etc. constituent des événements conviviaux à ne pas rater. A cela s'ajoute qu'en 2023 on aura l'occasion de fêter les 175 ans de la Constitution du Grand-Duché de Luxembourg. En date du 28 avril prochain la Chambre des Députés et la commune d'Ettelbruck organiseront une séance académique pour commémorer cet événement historique qui s'inscrit en lettres d'or dans les annales de notre commune. En effet c'est le 25 avril 1848 que les fondements de la Constitution luxembourgeoise ont été posés à Ettelbruck. La journée du 28 avril sera par ailleurs marquée par une grande fête populaire qui se déroulera au « Däichhal ».

En date du 11 juin prochain auront lieu des élections communales. Nous profitons de la présente édition du REIDER pour procéder avec les 13 mandataires politiques actuels à une revue personnelle des six années écoulées depuis 2017 (voir pages 22-24). Les conseillers/conseillères

communaux remercient leurs concitoyens pour la confiance qui leur a été témoignée au cours de leur mandat politique. Ils/elles sont bien conscients que c'est pour eux/elles un grand honneur d'avoir pu assumer les responsabilités politiques que vous leur avez confiées afin de préparer au mieux les défis auxquels notre commune se voit confrontée. Dans la prochaine édition du REIDER les résultats des élections communales vous seront présentés ainsi que la nouvelle composition du conseil communal et du collège échevinal.

Madame Edmée Feith-Juncker (membre du conseil communal de 1999 à 2023 et échevine de 2008 à 2014) ainsi que Madame Mireille Reuter-Schmit (membre du conseil communal de 2017 à 2023) ont décidé de renoncer à une nouvelle candidature pour le conseil communal. Nous présentons aux deux dames nos bien sincères remerciements pour leur engagement assidu et exemplaire pendant les nombreuses années de leur présence au conseil communal. Elles ont bien mérité de leur commune surtout par leur investissement personnel dans d'importants dossiers relatifs à la politique scolaire et sociale ainsi que ceux concernant les finances et la coopération.

Le collège échevinal se fait le porte-parole du conseil communal pour votre engagement participatif à la conception actuelle et future de notre commune, pour l'intérêt que vous portez aux affaires communales, pour votre présence aux nombreuses manifestations et à la présentation de projets d'infrastructure, pour votre participation citoyenne aux réunions d'information et votre engagement dans à la vie associative.

Le conseil échevinal

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Deeg fänken u méi laang ze ginn an d' Fréijoer mësch sech schon esou lues bemierkbar. Lëtzebuerg huet et gutt duerch de Wanter gepackt a mir wëllen op dëser Plaz jidderengem Merci soen, fir den Effort beim Verbrauch vun der Energie. Zil war et 15% ze spueren, sief dat doheim, op der Aarbecht oder an der Schoul. Ënn Mäerz gött de Bilan gezunn a wéi et ausgesäit hu mer gemeinsam dat Zil erreicht. Et wier flott, wann dës Gewunnechten och no der Kris géinge bäibehale ginn. Fir eis Zukunft an déi vun eise Kanner, fir de Klimaschutz a niewebäi och fir eise Portmonni.

Zu der Zukunft vun eise Kanner gehéiert och de Bau vun enger Quartiersschoul zu Waarken. Dëst wäert nach eng Zäitche brauchen, well de Projet och mam neien "Contournement de proximité" vun der Regierung muss ofstëmmt ginn.

Well eis Schülerzuelen erop ginn, baue mir iwwert de Summer um Site vun der aler Schwämm op der „Place Marie-Thérèse“

féier zousätzlech Klasseraim. A Fäerdegbauweis geléngt et eis dass déi scho fir d'Rentrée 2023 am Asaz sinn.

Zu dëser Zukunft gehéiert och, dass d'Gemeng Gelder an d'Hand hält fir bezuelbare Wunnraum ze schafen. Zënter Dezember ass erëm Liewen am Gebai vum Hotel Central. Op dëser Plaz huet d'Gemeng 11 Sozialwunnenge geschaf. E weidere Projet fir Sozialwunnenge wäert an der „rue de Feulen“ entstoen, wou mer en ale Café opkaaft hunn.

De Mäerz ass och de Startschoss an déi nei Saison vun de Fester zu Ettelbréck: de Vëlosmaart am Däich, d'Wäikues, d'Wiichtelfest an d'Scoutskiermes si well fest Rendezvouser zu Ettelbréck. Dëst Joer feiere mir och déi 175 Joer vun der Lëtzebuenger Verfassung mat engem flotte Volleksfest an der Däichhal. D'Parlament an d'Stad Ettelbréck erënneren zesummen un dëse wichtege Datum an der Lëtzebuenger Geschicht. Et war zu Ettelbréck

wou de Grondstee vun eiser Verfassung geluecht gouf! Notéiert lech also elo schon den 28. Abrëll an Ärem Agenda.

Den 11. Juni stinn d'Gemeingewalen un. Dofir maache mir am Reider mat de Leit aus dem Gemengerot e kleng Réckbléck (Säiten 22-24). All Memberen aus dem Gemengerot soen lech Merci fir d'Vertrauen, dat Dir eis déi lescht Jore geschenkt hutt. Et ass eng verantwortungsvoll Aufgab an eng Eier fir lech do ze sinn a fir eis Gemeng beschtméiglech op d'Er-ausfuerderunge virzebereeden.

Mat de Walresultater stelle mir am nächste Reider dann och den neie Gemengerot fir. Zweek aktuell Gemengerotsmemberen, d'Madame Edmée Feith-Juncker (am Gemengerot vun 1999-2023 an am Schäfferot vun 2008-2014) ewéi och d'Madame Mireille Reuter-Schmit (Gemengerot vun 2017-2023) hunn decidéiert net méi als Kandidatinnen an di nächst Gemengewale matzegoen. Mir soen hinnen op dëser Platz villmools Merci fir hire groussen Engagement iwwert all di Joren. Sëllege Projeten hunn si begleet a matgestalt. Ee besonnesche Schwéierpunkt ware Schoul- a Sozialpolitik, niert Finanzen a Kooperatioun.

Am Numm vun ganze Gemengerot, seet lech de Schäfferot Merci fir är Bedeelegung un der Gestaltung vun eiser Gemeng, fir Wuertmeldungen, är Presenz bei Manifestatiounen, Virstellung vu Projeten, Biergerbedeelegung, Informationsversammlungen an am räiche Veräinsliewe vun eiser Gemeng.

De Schäfferot



Jean-Paul Schaaf,
Buergermeeschter



Bob Steichen,
Schäffen



Pascal Nicolay,
Schäffen

Délibérations du conseil communal

✓ oui — non ✗ abstention

Séance du 21 novembre 2022

Présents : Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

Séance à huis clos

1. Affaires internes

- 1.1 Démission honorable de ses fonctions est accordée à Monsieur Steve WILMES, fonctionnaire communal au service des régies avec effet au 1er août 2022. Le conseil communal présente à Monsieur WILMES ses plus sincères remerciements pour les bons et loyaux services rendus pendant 30 ans à l'administration communale durant l'exercice de ses fonctions.

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

2. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 17 octobre 2022

3. Domaine forestier

- 3.1 Approbation du plan de gestion annuel du domaine forestier de la Ville d'Ettelbruck durant l'exercice 2023

Plan de gestion

Dépenses	Recettes
98.650 EUR	93.740 EUR

4. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 4.1 Approbation de l'acte administratif no 542 du 14 octobre 2022 formalisant la cession gratuite par Monsieur DE MARIE André à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir lui appartenant au Chemin du Camping à Ettelbruck, inscrit au cadastre et section C d'Ettelbruck, sous numéro 1522/7609, d'une contenance totale de 0,18 are en vue de son incorporation au domaine public

- 4.2 Approbation de l'acte no 544 du 14 novembre 2022 formalisant l'échange entre la Ville d'Ettelbruck et les consorts POORTERS de cinq parcelles inscrites au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section B de Warken, sous numéros 532/2477, 532/2481, 532/2482, 532/2483 et 533/2489, contre paiement d'une soulte de 322.270 EUR (trois cent vingt-deux mille deux cent soixante-dix euros) à charge de la commune d'Ettelbruck
- 4.3 Approbation d'un contrat de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » pour un loyer mensuel de 100 EUR
- 4.4 Approbation de l'avenant du 10 octobre 2022 modifiant le contrat de bail du 30 novembre 2017 passé entre le propriétaire Madame Michèle CAHEN, épouse HALEVY-GOETSCHHEL et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location du rez-de-chaussée commercial avec cave situé 46, Grand-rue à Ettelbruck pour un nouveau prix de loyer mensuel de 2.300 EUR, soit une hausse de prix de 300 EUR, à partir du 1er novembre 2022, toutes les autres clauses du contrat précité demeurant inchangées.
- 4.5 Approbation de la convention de collaboration conclue le 17 novembre 2022 entre la Chambre des Députés et la Ville d'Ettelbruck relative à l'organisation et aux modalités financières dans le contexte des festivités organisées dans le cadre du 175e anniversaire de la Constituante
- 4.6 Approbation de la convention conclue entre l'Office régional de Tourisme Éislek et les communes Ettelbruck et Boulaide, relative aux responsabilités pendant l'accueil de l'exposition itinérante « Our common Heritage » d'abord à Ettelbruck du 3 novembre 2022 jusqu'au 15 janvier 2023, puis à Boulaide

5. Devis, modifications budgétaires et décomptes

- 5.1 Approbation du remboursement du solde redû de 400.000 EUR de la ligne de crédit engagée par « D'Frënn vun de Lëtzebuerger Guiden a Scouten Ettelbréck » cautionnée par la Ville d'Ettelbruck dans l'intérêt de la construction d'un nouveau chalet-siège pour les scouts au « Grondwee » à Ettelbruck
- 5.2 Approbation du procès-verbal et du décompte relatif aux travaux réalisés dans le contexte du réaménagement de la cour de récréation de la place Marie-Thérèse et de l'aire de jeux du côté de l'Alzette
- Total des devis approuvés : 145.000,00 EUR
Total de la dépense effective : 139.882,90 EUR
- 5.3 Approbation du procès-verbal et du décompte relatif aux travaux réalisés dans le cadre du réaménagement de la salle de bain de la maison de service située à 118, rue de Warken à Ettelbruck

Total des devis approuvés	50.000,00 EUR
Total de la dépense effective	21.662,28 EUR

6. Modifications au règlement de circulation communal

- 6.1 Approbation des adaptations à la réglementation actuelle de la rue du Cimetière
- 6.2 Approbation de la mise en place d'un arrêt obligatoire au croisement de la rue Prince Jean et de la rue Dr Klein
- 6.3 Approbation de la mise en place d'un arrêt et interdiction de stationner à la station de pompage au « Grondwee »
- 6.4 Approbation de l'aménagement d'emplacements de stationnement pour personnes à mobilité réduite à la place de la Gare
- 6.5 Approbation de l'implémentation d'une zone de livraison dans la rue Prince Henri

7. Règlements communaux

- 7.1 Approbation de l'octroi de l'allocation de vie chère ainsi que d'une aide financière aux bénéficiaires de la prime de solidarité en vue de compenser la hausse de la taxe communale sur l'eau potable et les eaux usées
- 7.2 Approbation du règlement communal sur l'assainissement des eaux usées

8. Office Social NORDSTAD

- 8.1 Approbation du projet de budget rectifié 2022 et du projet de budget initial 2023 de l'Office Social Nordstad

- 8.2 Approbation de la délibération du 17 octobre 2022 de l'Office Social Nordstad portant application du recalcul de la dotation des communes au fonds de roulement de l'Office Social Nordstad et imputation du montant de 1.890 EUR sur l'article 1/2631/485289/99002 du budget initial 2023 suite à une augmentation de la population des communes membres de 32.207 habitants (situation au 01.01.2021, source STATEC) à 32.585 habitants (situation au 01.01.2022, source STATEC), soit une croissance de 1,17 %, respectivement un surplus de 378 habitants (Calcul : $378 \times 5 \text{ €} = 1.890 \text{ €}$)
- 8.3 Renouvellement du mandat comme membre du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad
- Nomination, par scrutin secret, de Monsieur Jean FEITH comme membre du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad pour une période de 6 ans
- N.B. Madame FEITH-JUNCKER ne participe pas au vote conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.
- 8.4 Approbation du décompte 2021 de la structure de travail « Projet Arcade » tel qu'il a été arrêté par le conseil d'administration de l'Office Social Nordstad en sa séance du 17 octobre 2022
- 8.5 Approbation de l'approvisionnement du compte 188300000 « Provisions exceptionnelles » des montants non utilisés de 100.564,21 EUR pour l'année 2019 et de 60.637,94 EUR pour l'année 2020 de la participation de l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte
- 8.6 Approbation de la délibération du 19 juillet 2022 du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad portant acceptation d'un don de 2.500 EUR à son profit de la part de l'association « Amis de la Fleur Ettelbruck » qui a été dissoute suite à l'arrêt de ses activités
- 8.7 Approbation de différentes délibérations du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relatives à des affaires de personnel
- 8.8 Approbation du contrat de bail conclu en date du 13 octobre 2022 entre le propriétaire, la Ville d'Ettelbruck et le locataire, l'Office Social Nordstad, relatif à la location, à partir du 1^{er} décembre 2022, des 11 logements sociaux dans l'immeuble « Le Central » accessibles par l'entrée secondaire au n°2, rue Michel Weber à Ettelbruck
- 8.9 Approbation de l'octroi d'une subvention d'intérêt à certains membres du personnel de l'Office social Nordstad

9. Divers

- 9.1 Approbation de la modification de la composition de la commission consultative de l'environnement, de l'alliance pour le climat où Monsieur Christian MOHR assume la présidence et Mesdames Lydie LANNERS-TOUSSAINT et Jailza DOS SANTOS ANDRADE remplacent Messieurs Charles JACOBY et Michel JONAS, démissionnaires
- 9.2 Approbation de la modification de la composition de la commission consultative scolaire où Madame Edmée FEITH-JUNCKER remplace Monsieur Claude HALSDORF comme présidente et ce dernier garde son mandat de membre de ladite commission

- 9.3 Nomination de Monsieur Bob ANGELSBERG comme représentant de la Ville d'Ettelbruck au sein de l'association sans but lucratif « Nordstadjugend »
- 9.4 Approbation de la modification de la composition de la commission consultative communale de la Jeunesse et des Sports où Madame Melanie OLIVEIRA MONTEIRO remplace Monsieur Fabio BARREIRO LIMA, démissionnaire
- 9.5 Approbation de l'octroi d'un subside extraordinaire de 2.000 EUR au « Dësch Tennis Etzella Ettelbréck », une association particulièrement touchée financièrement par la pandémie Covid 19

Séance du 28 novembre 2022

Présents : Schaaf, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Delgado, Theis, Birchen, Rasqui
Absents et excusés : Steichen, Reuter-Schmit, Angelsberg

Séance publique

1. Plan d'action logement (PAL)

- 1.1 Présentation et Vote du Plan d'action logement par Monsieur Albert GOEDERT, conseiller logement externe pour la Ville d'Ettelbruck

10 ✓

- 1.2 Approbation de l'avenant pour prorogation de douze mois de la convention initiale Pacte logement 2.0

10 ✓

Séance de travail

Suite à la fermeture temporaire du 4 avril 2022 au 1^{er} juin 2022 du service de cardiologie faute de spécialistes et vu la démission de six cardiologues en septembre 2022, Monsieur Jean FEITH, président du conseil d'administration et Monsieur le Docteur Paul WIRTGEN, directeur général du CHdN font le point sur la situation actuelle.



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Séance du 12 décembre 2022

Présents : Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

1. Approbation et signature du registre aux délibérations des séances du 21 et du 28 novembre 2022

2. Budget rectifié 2022 et budget initial 2023

Présentation, discussion et vote du budget rectifié 2022 et du projet de budget 2023

a) Budget rectifié 2022

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	52.569.923,03 EUR	2.939.653,00 EUR
Total des dépenses	41.630.401,01 EUR	22.864.993,05 EUR
Boni propre à l'exercice	10.939.522,02 EUR	
Mali propre à l'exercice		19.925.340,05 EUR
Boni du compte 2020	13.306.862,72 EUR	
Boni général	24.246.384,74 EUR	
Mali général		19.925.340,05 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 19.925.340,05 EUR	+ 19.925.340,05 EUR
Boni présumé fin 2022	4.321.044,69 EUR	

b) Budget 2023

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	68.408.871,95 EUR	18.219.558,41 EUR
Total des dépenses	54.577.123,82 EUR	35.224.341,18 EUR
Boni propre à l'exercice	13.831.784,13 EUR	
Mali propre à l'exercice		17.004.782,77 EUR
Boni présumé fin 2021	4.413.500,07 EUR	
Boni général	18.245.248,20 EUR	
Mali général		17.004.782,77 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 17.004.782,77 EUR	+ 17.004.782,77 EUR
Boni définitif		1.240.465,43 EUR

3. Aménagement du territoire et urbanisme

- 3.1 Approbation d'un nouveau règlement communal des bâtisses, des voies publiques et des sites

13 ✓

4. Actes, compromis, contrats, conventions

- 4.1 Approbation de deux contrats de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR à partir du 1^{er} janvier 2022

13 ✓

- 4.2 Approbation de l'avenant conclu en date du 19 novembre 2021 entre la Ville d'Ettelbruck et la société MAVELOS s. à r. l., relatif à la location d'un commerce situé au rez-de-chaussée de l'immeuble no 111, Grand-rue à Ettelbruck au prix d'un nouveau loyer mensuel de 3.050 EUR et charges mensuelles de 200 EUR à partir du 1^{er} décembre 2020, toutes les autres clauses du bail initial restant valables

13 ✓



- 4.3 Approbation du contrat de bail 29 novembre 2021 passé entre Madame DE CASTRO MARTINS Salette Maria relatif à la location de l'emplacement de stationnement no 45 au parking souterrain du Centre Kennedy à partir du 1^{er} décembre 2021 pour un loyer mensuel de 100 EUR

13 ✓

5. Modifications au règlement de circulation communal

- 5.1 Approbation de l'aménagement d'une piste cyclable (voie mixte) dans l'avenue Kennedy.

Un deuxième vote est dû au fait que la délibération du 18.10.2021 n'a pas été approuvée par le Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics et le Ministère de l'Intérieur parce que l'accord préalable de la Commission de circulation de l'Etat n'avait pas été demandé

8 ✓ 2 — (Feypel, Gutenkauf) 3 ✗ (Birchen, Reuter-Schmit, Theis)

- 5.2 Approbation d'une modification du règlement-taxe coordonné

Ajout de la taxe suivante : Taxe de parcage, parking couvert, zone 5, « Am Däich » du niveau -1 jusqu'au niveau 3 inclus : 40,00 EUR /mois du lundi au samedi inclus, 24h/24h, durée maximale : 12 heures/jour

13 ✓

6. Administration communale Ettelbruck

- 6.1 Approbation de la création de deux postes de salariés à tâche intellectuelle sous contrat à durée déterminée pour les besoins temporaires de l'accueil du centre de vaccination à Ettelbruck

13 ✓

- 6.2 Approbation de l'adaptation du règlement régissant l'attribution de cadeaux par la Ville d'Ettelbruck aux membres du personnel communal, du corps enseignant, du service forestier et du conseil communal à l'occasion d'événements particuliers

13 ✓

7. Divers

- 7.1 Subsidés à accorder aux sociétés et associations

a) Sociétés à but culturel

Cercle Philatélique Ettelbruck	600 EUR
Chorale Ste Cécile	2.700 EUR
RETAA	600 EUR
Rido Op	600 EUR
Ettelbrécker Theaterfrënn	600 EUR
Lëtzebuenger Guiden a Scouten – Groupe Ermesinde	1.600 EUR

b) Œuvres sociales et de charité

Kannervilla asbl	600 EUR
Liewen dobaussen	400 EUR

c) Associations sportives

Amis du Chien de Police et de Garde	600 EUR
Badminton Fiederwäiss Ettelbruck	1.450 EUR
DT Etzella Ettelbruck	5.309.EUR
FC Etzella	5.600 EUR
FC Nordstad	1.375 EUR
Judo Club Ettelbruck	1.600 EUR
Kiss Shot Ettelbruck	1.100 EUR
Nordstad Turnveräin	5.600 EUR
Sportfëscher Club Ettelbréck	600 EUR
Squash Club Ettelbruck	5.600 EUR
Swimming Club Le Dauphin Ettelbruck	5.600 EUR
Trial Club Warken	1.100 EUR

N.B. Dans le subsidé alloué à différentes associations sportives l'acquisition de matériel technique est incluse.

13 ✓

- 7.2 Approbation de la nomination de Monsieur Jean-Pierre GUTENKAUF comme délégué suppléant de la ville d'Ettelbruck auprès de l'Administration des Transports Publics

13 ✓

Séance à huis clos

8. Affaires de personnel

- 8.1 Approbation de l'octroi à Monsieur Tom JUNCK, fonctionnaire communal D2, sous-groupe à attributions particulières (agent municipal), affecté au service « parking » de la Ville d'Ettelbruck, d'une promotion au grade 6 du niveau supérieur de sa carrière avec effet au 1^{er} mars 2022

13 ✓

- 8.2 Approbation de l'octroi à Monsieur Joe RAUSCH, fonctionnaire communal D2, sous-groupe à attributions particulières (agent municipal) affecté au service « parking » de la Ville d'Ettelbruck, une prolongation du service provisoire jusqu'au 28 février 2023 parce que, suite à la pandémie sanitaire actuelle, Monsieur Rausch s'est trouvé dans l'impossibilité de terminer sa formation de base pendant les deux années du service provisoire

13 ✓



Séance du 23 janvier 2023

Présents: Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen Angelsberg, Rasqui

Séance à huis clos

1. Affaires de personnel

- 1.1 Approbation d'une prolongation de son service provisoire jusqu'au 31 janvier 2024 accordée à Monsieur Joé RAUSCH, fonctionnaire communal du groupe de traitement D2, sous-groupe à attributions particulières au service « parking » de la Ville d'Ettelbruck

13 ✓

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

2. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 12 décembre 2022

3. Aménagement du territoire et urbanisme

- 3.1 Consultation pour rédaction d'un avis du conseil communal relatif au plan directeur de l'aménagement du territoire 2023

13 ✓

- 3.2 Approbation de la convention de mise en œuvre du Programme d'Action local Logement (PAL) de la Ville d'Ettelbruck signée en date du 20 décembre 2022 par le Ministre du Logement, Monsieur Henri KOX et les membres du collège échevinal de la Ville d'Ettelbruck

13 ✓

- 3.3 Approbation du morcellement en six nouveaux lots d'une parcelle de terrain située au lieu-dit « Auf dem Lopert » dans la rue Abbé Joseph Flies à Ettelbruck, inscrite au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous numéro 2065/7920, dans l'intérêt de la construction de deux fois deux maisons jumelées

13 ✓

4. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 4.1 Approbation de l'acte notarié établi en date du 14 décembre 2022 par Maître Joëlle BADEN, notaire de résidence à Luxembourg, pour formaliser l'augmentation du capital social de la société anonyme WANDPARK NORDENERGIE à concurrence de 490.000 EUR pour le porter de son montant actuel de 510.000 EUR à 1.000.000 EUR par la création de l'émission de 1.960 actions d'une valeur nominale de 250 EUR chacune, ayant les mêmes droits et obligations que les actions existantes de sorte que le tableau détaillé actualisé des 4.000 actions se présente comme suit :

Ville d'Ettelbruck	800 actions soit 20% soit 200.000 EUR
Ville de Diekirch	800 actions soit 20% soit 200.000 EUR
Nordenergie S.A.	800 actions soit 20% soit 200.000 EUR
SOLER S.A.	1.600 actions soit 40% soit 400.000 EUR

13 ✓

- 4.2 Approbation de l'acte administratif no 545 du 20.01.2023 dressé par les soins du secrétariat communal pour finaliser l'acquisition par la commune sur Madame Eliane BESCH de l'ancien Café « an der Stuff » 14, rue de Feulen à L-9043 Ettelbruck, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C, numéro 364/6431, d'une surface totale de 3,10 ares au prix de 670.000 EUR (six cent soixante-dix mille euros)

13 ✓

- 4.3 Approbation du compromis du 23 décembre 2022 relatif à l'acquisition par l'Etat sur la Ville d'Ettelbruck d'emprises faisant partie de trois terrains inscrits au cadastre sous les numéros 404/7643, 1035/8525 et 1035/8527, section C d'Ettelbruck, d'une surface approximative totale de 22,32 ares au prix de 15.00 EUR par are, soit un prix de vente de 334.800 EUR

13 ✓

- 4.4 Approbation de 2 contrats de location d'un emplacement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR

13 ✓

- 4.5 Approbation de la convention du 2 janvier 2023 conclue avec la fondation « Up_Foundation » et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relative à la mise en place d'un « Service Enfance » dans le contexte du projet « Bildungslandschaften Ettelbréck » pour une durée de 3 ans

13 ✓

- 4.6 Approbation de la convention du 13 janvier 2023 conclue entre la société à responsabilité limitée CAFÉ NOBEN KARTHEISER s. à r. l. et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relative à la cession du fonds de commerce du Café « Stadhaus » à la commune pour un forfait unique de 25.000 EUR

13 ✓



4.7 Approbation de préaccord pour un contrat de fourniture à la nouvelle brasserie sur le site de l'ancien Café Kaell à Warken (Brasserie SIMON de Wiltz)

13 ✓

4.8 Approbation de préaccord pour un contrat de fourniture au nouveau pavillon qui sera construit sur la place Marie-Adelaïde à Ettelbruck (Brasserie BOFFERDING)

11 ✓ 2 ✗ (Birchen, Theis)

4.9 Approbation de l'acte de cession de la marque « KANNERBUERG » pour le prix de 2.000 EUR signé en date du 21 décembre 2022 d'une part par la société Rollinger Investment Services S.A., représentée par son administrateur Monsieur Serge ROLLINGER et d'autre part, en date du 13 janvier 2023 par l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck représentée par son collègue échevinal

13 ✓

5. Modifications au règlement de circulation communal

5.1 Approbation de l'ajout de stationnements interdits pour 2 emplacements au parking couvert « Däich » excepté d'une part pour personnes handicapées et d'autre part pour véhicules électriques

13 ✓

6. Règlements communaux

6.1 Approbation du règlement communal relatif à la location de 20 chalets en bois

13 ✓

6.2 Approbation de l'ajout de la taxe suivante au règlement-taxe coordonné au Chapitre 14 : Locations diverses :

- Taxe de location par chalet et manifestation : 100 EUR

Le transport, le montage et le démontage des chalets sont assurés par le service « Projet Arcade » et inclus dans la taxe de location. Tous les autres détails sont réglés par un règlement communal à part.

13 ✓

6.3 Approbation de l'adoption d'un nouveau règlement communal relatif à l'assainissement des eaux usées en l'occurrence de porter, en vertu de l'article 29, alinéa 5 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, l'amende pour les infractions énumérées à l'article 52, points 1-4, dudit règlement communal à un maximum de 2.500 EUR

13 ✓

7. Administration communale : Affaires de personnel

7.1 Approbation de la création, pour les besoins du secrétariat communal de la Ville d'Ettelbruck, d'un poste (100%) de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (rédacteur)

13 ✓

7.2 Approbation de la création d'un poste de fonctionnaire communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif (expéditionnaire) à tâche complète au service de l'Etat civil de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

13 ✓

7.3 Approbation de la proposition de convertir deux postes de la carrière E en deux postes de la carrière C7D du contrat collectif applicable pour le personnel des salariés à tâche manuelle de la Ville d'Ettelbruck

13 ✓

8. Office Social NORDSTAD

8.1 Approbation de la confirmation de la nomination de Monsieur Jean FEITH comme président du conseil d'administration de l'Office Social régional Nordstad pour une durée de mandat de six ans, c'est-à-dire du 1^{er} janvier 2023 jusqu'au 31 décembre 2028

N.B. Madame FEITH-JUNCKER ne participe pas au vote.

12 ✓

8.2 Approbation de différentes délibérations du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relatives à des créations de postes et des nominations

N.B. Madame FEITH-JUNCKER ne participe pas au vote.

12 ✓

8.3 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 12 décembre 2022 portant acceptation d'un legs de 300.000 EUR de la part de feu Madame BERG Viviane

13 ✓

8.4 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 15 décembre 2022 portant approbation des titres de recettes de l'exercice 2021 au montant total de 3.724.938,98 EUR

13 ✓

8.5 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 12 décembre 2022 portant approbation des titres de recettes générées par le logement social pendant l'exercice 2021 au montant total de 536.414,49 EUR

13 ✓



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

8.6 Approbation du bilan et du compte de profits et pertes des exercices 2019 et 2020 de l'Office Social Nordstad sous réserve de son arrêt définitif par Madame la Ministre de l'Intérieur

13 ✓

8.7 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 19 juillet 2022 portant acceptation d'un don de 3.057,35 EUR à son profit de la part de l'association « Lebenslang Grün-Weiss Lëtzebuerg »

13 ✓

8.8 Approbation définitive du budget rectifié 2022 et du budget initial de l'exercice 2023 de l'Office Social Nordstad

13 ✓

9. Divers

9.1 Approbation des listes de subsides à accorder à 21 associations et organisations diverses dans le contexte de leur participation à la Foire Agricole 2022 pour un montant total de 28.050 EUR selon les propositions formulées en date du 15 décembre 2022 par Messieurs Jeff BOHNEN et Michel SANZTER, responsables de l'organisation de la Foire Agricole

13 ✓

9.3 Approbation de l'octroi à l'association sans but lucratif « Sportfëscher Club Ettelbréck » du solde de 4.375 EUR à titre de 2^e et dernière tranche du subside extraordinaire accordé dans le cadre des festivités du 75^e anniversaire de sa fondation

13 ✓

Gemeinderatssitzungen (in Kurzform)

✓ Ja — Nein ✗ Enthaltung

Sitzung vom 21. November 2022

Anwesend: Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Personalangelegenheiten

- 1.1 Zustimmung zur ehrenvollen Demission von Herrn Steve WILMES, Gemeindebeamter im „Service des Régies“, zum 1. August 2022. Der Stadtrat dankt Herrn WILMES für die guten und treuen Dienste, die er der Stadt Ettelbrück in den 30 Jahren Tätigkeit geleistet hat.

Mitteilungen des Schöffengerates

2. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 17. Oktober 2022

3. Forstwesen

- 3.1 Genehmigung des jährlichen Bewirtschaftungsplans für das Waldgut der Stadt Ettelbrück im Haushaltsjahr 2023

Ausgaben	Einnahmen
98.650 EUR	93.740 EUR

4. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 4.1 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 542 vom 14. Oktober 2022 zwischen Herrn DE MARIE André und der Stadt Ettelbrück bezüglich der kostenlosen Abtretung eines Gehwegs im „Chemin du Camping“, um ihn in den öffentlichen Bereich zu integrieren
- 4.2 Genehmigung der Urkunde Nr. 544 vom 14. November 2022 zur Formalisierung des Tauschs zwischen der Stadt Ettelbrück und den Konsorten POORTERS von fünf Parzellen in Warken, gegen eine Zahlung von 322.270 EUR
- 4.3 Genehmigung eines Mietvertrags für einen überdachten Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“ zu einer monatlichen Miete von 100 EUR

- 4.4 Genehmigung des Zusatzabkommens vom 10. Oktober 2022 zur Änderung des Mietvertrags vom 30. November 2017 zwischen der Eigentümerin Frau Michèle CAHEN, verheiratete HALEVY-GOETSCHEL und der Stadt Ettelbrück bezüglich der Vermietung des gewerblichen Erdgeschosses mit Keller in der 46, Grand-rue in Ettelbrück. Der monatliche Mietpreis wird ab dem 1. November 2022 um 300 EUR erhöht und beträgt nun 2.300 EUR. Alle anderen Klauseln des oben genannten Vertrags bleiben unverändert.

- 4.5 Genehmigung des am 17. November 2022 zwischen der Abgeordnetenkommission und der Stadt Ettelbrück abgeschlossenen Kooperationsabkommens bezüglich der Organisation und der finanziellen Modalitäten im Rahmen der Feierlichkeiten zum 175. Jubiläum der Verfassung

- 4.6 Genehmigung der zwischen dem regionalen Tourismusverband Éislek und den Gemeinden Ettelbrück und Boulaide abgeschlossenen Vereinbarung über die Verantwortlichkeiten und Zuständigkeiten während des Empfangs der Wanderausstellung „Our common Heritage“

5. Kostenvoranschläge, Haushaltsänderungen und Abrechnungen

- 5.1 Genehmigung der Rückzahlung durch den Verein „D'Frënn vun de Lëtzebuurger Guiden a Scouten Ettelbréck“ des überfälligen Restbetrags von 400.000 EUR der Kreditlinie, die von der Stadt Ettelbrück für den Bau des neuen Pfadfinderhauses im „Grondwee“ garantiert wurde
- 5.2 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Arbeiten zur Neugestaltung des Schulhofs auf dem Marie-Thérèse-Platz und des Spielplatzes an der Alzette-Seite

Genehmigte Kostenvoranschläge	145.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	139.882,90 EUR

- 5.3 Genehmigung der Abrechnung bezüglich der Arbeiten, die im Rahmen der Sanierung des Badezimmers im Diensthaus 118, rue de Warken in Ettelbrück durchgeführt wurden

Genehmigte Kostenvoranschläge	50.000,00 EUR
Effektive Ausgaben	21.662,28 EUR

6. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

- 6.1 Genehmigung der Anpassungen der aktuellen Regelung für die Rue du Cimetière
- 6.2 Genehmigung der Einrichtung einer Haltepflicht an der Kreuzung der Rue Prince Jean und der Rue Dr Klein
- 6.3 Genehmigung der Einrichtung einer Haltestelle und eines Parkverbots an der Pumpstation im „Grondwee“
- 6.4 Genehmigung der Einrichtung von Behindertenparkplätzen auf dem Bahnhofplatz
- 6.5 Genehmigung der Implementierung einer Lieferzone in der „rue Prince Henri“

7. Gemeindeverordnungen

- 7.1 Genehmigung der Gewährung der Teuerungszulage sowie einer finanziellen Unterstützung für Empfänger der Solidaritätsprämie, um die Erhöhung der kommunalen Steuer auf Trinkwasser und Abwasser auszugleichen
- 7.2 Genehmigung des Gemeindereglements über die Abwasserentsorgung

8. Office Social NORDSTAD

- 8.1 Genehmigung des bereinigten Haushaltsplans 2022 und des Haushalts 2023 des Sozialamtes
- 8.2 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats über die Anpassung des Betriebskapitals für das Jahr 2023 und Verbuchung des Betrags von 1.890 EUR auf den Artikel 1/2631/485289/99002 des ursprünglichen Haushaltsplans 2023 aufgrund der Erhöhung der Einwohnerzahl der Mitgliedsgemeinden auf 32.207 Einwohner
- 8.3 Erneuerung des Mandats als Mitglied des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad - Ernennung von Herrn Jean FEITH, in geheimer Abstimmung, als Mitglied des Verwaltungsrates des Sozialamtes Nordstad für eine Amtszeit von 6 Jahren
- N.B. Frau FEITH-JUNCKER nimmt gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nicht an der Abstimmung teil.
- 8.4 Genehmigung der Abrechnung 2021 der Arbeitsstruktur „Projekt Arcade“, wie sie vom Vorstand in seiner Sitzung vom 17. Oktober 2022 beschlossen wurde

- 8.5 Genehmigung der Auffüllung des Kontos 188300000 „Außerordentliche Rückstellungen“ mit den nicht verwendeten Beträgen von 100.564,21 EUR für das Jahr 2019 und 60.637,94 EUR für das Jahr 2020 aus der Beteiligung der „Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte“

- 8.6 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 19. Juli 2022 über die Annahme einer Spende von 2.500 EUR von Seiten des Vereins „Amis de la Fleur Ettelbrück“, der aufgrund der Einstellung seiner Aktivitäten aufgelöst wurde
- 8.7 Genehmigung verschiedener Beschlüsse des Verwaltungsrats in Bezug auf Personalangelegenheiten
- 8.8 Genehmigung des am 13. Oktober 2022 zwischen dem Eigentümer, der Stadt Ettelbrück, und dem Mieter, dem Sozialamt Nordstad, geschlossenen Mietvertrags über die Vermietung der 11 Sozialwohnungen im Gebäude „Le Central“, die über den Nebeneingang in der Rue Michel Weber Nr. 2 in Ettelbrück zugänglich sind, ab dem 1. Dezember 2022
- 8.9 Zustimmung zur Gewährung einer Zinsbeihilfe an bestimmte Mitarbeiter des Sozialamtes Nordstad

9. Verschiedenes

- 9.1 Genehmigung der Änderung der Zusammensetzung der beratenden Kommission für Umwelt und Klimabündnis, in der Herr Christian MOHR den Vorsitz übernimmt und die Damen Lydie LANNERS-TOUSSAINT und Jailza DOS SANTOS ANDRADE die zurückgetretenen Herren Charles JACOBY und Michel JONAS ersetzen.
- 9.2 Genehmigung der Änderung der Zusammensetzung der beratenden Schulkommission, wobei Frau Edmée FEITH-JUNCKER Herrn Claude HALSDORF als Vorsitzende ersetzt und letzterer sein Mandat als Mitglied der besagten Kommission behält
- 9.3 Ernennung von Herrn Bob ANGELSBURG als Vertreter der Stadt Ettelbrück in der gemeinnützigen Vereinigung „Nordstadjugend“
- 9.4 Genehmigung der Änderung der Zusammensetzung der beratenden Kommission für Jugend und Sport, in dem Frau Melanie OLIVEIRA MONTEIRO den zurückgetretenen Herrn Fabio BARREIRO LIMA ersetzt.
- 9.5 Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 2.000 EUR an den „Dësch Tennis Etzella Ettelbréck“, einen Verein, der von der Covid 19 Pandemie finanziell besonders betroffen wurde

Sitzung vom 28. November 2022

Anwesend: Schaaf, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Delgado, Theis, Birchen, Rasqui

Abwesend und entschuldigt: Steichen, Reuter-Schmit, Angelsberg

Öffentliche Sitzung

1. Aktionsplan „Wohnen“

1.1 Präsentation und Abstimmung über den Aktionsplan durch Herrn Albert GOEDERT, externer Wohnberater für die Stadt Ettelbrück

10 ✓

1.2 Genehmigung der Zusatzvereinbarung zur Verlängerung der ursprünglichen Vereinbarung „Pacte Logement 2.0“ um zwölf Monate

10 ✓

Arbeitssitzung

Nach der vorübergehenden Schließung der Kardiologie-Abteilung, vom 4. April 2022 bis zum 1. Juni 2022 mangels Spezialisten und angesichts der Kündigung von sechs Kardiologen im September 2022, berichten Herr Jean FEITH, Vorsitzender des Verwaltungsrats, und Herr Dr. Paul WIRTGEN, Generaldirektor des CHdN, über die aktuelle Situation.

Sitzung vom 12. Dezember 2022

Anwesend: Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 21. November 2022

2. Bereinigter Haushalt 2022 et Haushaltsplan 2023

Vorstellung, Erörterung und Abstimmung über den bereinigten Haushalt 2022 und den Entwurf des Haushaltsplans 2023

(Einzelheiten sind dem französischen Text S. 9 zu entnehmen.)

9 ✓ 4 — (Feypel, Gutenkauf, Birchen, Theis)

Herr Feypel verlässt die Sitzung.

3. Raumordnung und Städtebau

3.1 Genehmigung einer Aufteilung in drei neue Lose einer bebauten Parzelle in der Grand-rue bzw. in der Rue Dr Herr in Ettelbrück (Katasternummer 381/6519), im Interesse der Renovierung des Hauses Nr. 87 in der Grand-rue und des Neubaus eines Gebäudes in der Rue Dr Herr.

12 ✓

3.2 Genehmigung der Aufteilung einer bebauten Parzelle in der „rue Michel Rodange“ (Katasternummer 1879/7042), in zwei neue Lose und Genehmigung des Abrisses eines bestehenden Hauses und des Baus von zwei neuen Doppelhäusern

12 ✓

4. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

4.1 Genehmigung des Kompromisses vom 28. November 2022 zwischen der Eigentümerin, Frau Eliane BESCH, und dem Käufer, der Stadt Ettelbrück, bezüglich des Verkaufs des ehemaligen Cafés „an der Stuff“ in 14, rue de Feulen in L-9043 Ettelbrück zum Preis von 670.000 EUR um eine Struktur für Sozialwohnungen einzurichten und zu betreiben.

12 ✓

4.2 Genehmigung von zwei Vereinbarungen mit dem Verwalter, der die Miteigentümer der Wohnanlagen 9 und 11, rue de Welscheid in L-9090 Warken vertritt, über die Bereitstellung von zwei 38 m² bzw. 18 m² großen Grundstücksstreifen, die sich vor den genannten Wohnanlagen befinden und der Stadt Ettelbrück gehören

12 ✓

4.3 Genehmigung der Vereinbarung über den Beitritt der Stadt Ettelbrück zum Dienst „Repas sur Roues“, die am 2. Dezember 2022 mit dem Dienstleister „SERVIOR“ für eine Dauer von drei Jahren ab dem 2. Januar 2023 unterzeichnet wurde

12 ✓

4.4 Genehmigung des Mietvertrags vom 9. Dezember 2022 zwischen dem Staat und der Stadt Ettelbrück über die Vermietung von zwei Räumen des Maison Beyser, 3, place Marie-Thérèse in L-9064 Ettelbrück, ab dem 17. Oktober 2022 für die Bedürfnisse des Centre de Logopédie

12 ✓

4.5 Genehmigung des gewerblichen Mietvertrags vom 2. Dezember 2022 zwischen der Gesellschaft „Le Central d’Orient SARL-S“ und der Stadt Ettelbrück über die Vermietung und den Betrieb des Restaurants „Le Central“ ab dem 1. Februar 2023 zu einem monatlichen Mietpreis von 2.500 EUR sowie einer monatlichen Gebühr von 350 EUR während 10 Jahren für die Küchenausstattung bzw. einer einmaligen Vorauszahlung von 1.500 EUR für den Wasserverbrauch

12 ✓



© Ville d’Ettelbruck/Andrea Vicente

5. Kostenvoranschläge und budgetäre Anpassungen

5.1 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 175.500 EUR für die Einrichtung einer elektronischen Zentralverriegelung für alle Gemeindegebäude

12 ✓

5.2 Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 65.000 EUR für den Bau einer neuen Hütte für den „Trial Club Warken“ in Warken

12 ✓

6. Gemeindeverordnungen

6.1 Genehmigung der Änderung bestimmter Tarife im Zusammenhang mit der Organisation der jährlichen Landwirtschaftsmesse in Ettelbrück, die ab dem Jahr 2023 gelten

12 ✓

6.2 Genehmigung der Änderung des Verkaufspreises für den Dienst „Repas sur Roues“, der ab dem 1. Januar 2023 17,41 EUR betragen wird (vom Endverbraucher zu zahlender Tarif)

12 ✓

7. Gemeindeverwaltung

7.1 Genehmigung des Vorschlags zur Umwandlung einer Stelle der Laufbahn C/D in eine Stelle der Laufbahn A/B des anwendbaren Kollektivvertrags für Gemeindearbeiter

12 ✓

8. Verschiedenes

8.1 Berichte der Delegierten des Gemeinderats in den interkommunalen Syndikaten

8.2 Humanitäre Unterstützung

SOS Villages d’Enfants Monde Luxembourg: Nothilfe nach der Dürre und Hungersnot am Horn von Afrika- Somalia	2.200 EUR
--	-----------

Médecins sans Frontières: Medizinische Betreuung von Kindern und Frauen in Afghanistan	2.200 EUR
--	-----------

12 ✓

8.3 Zuschüsse an Vereine und Gesellschaften

(Einzelheiten sind dem französischen Text S.10 zu entnehmen.)

12 ✓

Sitzung vom 23. Januar 2023

Anwesend: Schaaf, Steichen, Nicolay, Feith-Juncker, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Reuter-Schmit, Delgado, Theis, Birchen, Angelsberg, Rasqui

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Personalangelegenheiten

- 1.1 Verlängerung des provisorischen Dienstes von Herrn Joé RAUSCH, Gemeindebeamter im „Service Parking“, bis zum 31. Januar 2024

13 ✓

Mitteilungen des Schöffengerates

2. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 12. Dezember 2022

3. Raumplanung und Städtebau

- 3.1 Erstellung einer Stellungnahme des Gemeinderats zum Raumordnungsleitbild 2023

13 ✓

- 3.2 Genehmigung der Vereinbarung zur Umsetzung des „Lokalen Aktionsprogramms Wohnen“ der Stadt Ettelbrück, die am 20. Dezember 2022 vom Minister für Wohnungswesen, Herrn Henri KOX, und den Mitgliedern des Schöffengerates der Stadt Ettelbrück unterzeichnet wurde

13 ✓

- 3.3 Genehmigung der Aufteilung eines Grundstücks in sechs neue Parzellen, gelegen am Ort „Auf dem Lopert“ in der Rue Abbé Joseph Flies in Ettelbrück (Katastrnummer 2065/7920), im Interesse des Baus von zwei mal zwei Doppelhaushälften

13 ✓

4. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statuten

- 4.1 Genehmigung der notariellen Urkunde vom 14. Dezember 2022, zur Formalisierung der Erhöhung des Grundkapitals der Aktiengesellschaft WANDPARK NORDENERGIE um 490.000 EUR von derzeit 510.000 EUR auf 1.000.000 EUR durch die Ausgabe von 1.960 neuen Aktien mit einem Nennwert von 250 EUR, die die gleichen Rechte und Pflichten wie die bestehenden Aktien haben, so dass sich die aktualisierte detaillierte Tabelle der 4.000 Aktien wie folgt darstellt:

Stadt Ettelbrück	800 Aktien oder 20% bzw. 200.000 EUR
Stadt Diekirch	800 Aktien oder 20% bzw. 200.000 EUR
Nordenergie S.A.	800 Aktien oder 20% bzw. 200.000 EUR
SOLER S.A.	1.600 Aktien oder 40% bzw. 400.000 EUR

13 ✓

- 4.2 Genehmigung der Verwaltungsakte Nr. 545 vom 20.01.2023, um den Erwerb des ehemaligen Cafés „an der Stuff“ 14, rue de Feulen in L-9043 Ettelbrück durch die Gemeinde von Frau Eliane BESCH zum Preis von 670.000 EUR abzuschließen

13 ✓

- 4.3 Genehmigung des Kompromisses vom 23. Dezember 2022 bezüglich des Erwerbs durch den Staat von der Stadt Ettelbrück von Flächen, die zu drei im Kataster unter den Nummern 404/7643, 1035/8525 und 1035/8527, zum Preis von 15,00 EUR pro Ar, was einem Verkaufspreis von 334.800 EUR entspricht

13 ✓

- 4.4 Genehmigung von 2 Mietverträgen für einen reservierten Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“ zum monatlichen Mietpreis von 100 EUR

13 ✓

- 4.5 Genehmigung der Vereinbarung vom 2. Januar 2023 mit der Stiftung „Up_Foundation“ und der Stadt Ettelbrück über die Einrichtung eines „Service Enfance“ im Rahmen des Projekts „Bildungslandschaften Ettelbrück“ für eine Dauer von 3 Jahren

13 ✓

- 4.6 Genehmigung der Vereinbarung vom 13. Januar 2023 zwischen CAFÉ NOBEN KARTHEISER s. à r. l. und der Stadt Ettelbrück über die Abtretung des Geschäftsvermögens des Cafés „Stadhaus“ an die Gemeinde für 25.000 EUR

13 ✓

- 4.7 Genehmigung einer Vorvereinbarung für einen Liefervertrag für das neue Café auf dem Gelände des ehemaligen Café Kaell in Warken (Brasserie SIMON de Wiltz)

13 ✓

- 4.8 Genehmigung einer Vorvereinbarung für einen Liefervertrag für den neuen Pavillon, der auf dem „Place Marie-Adélaïde“ in Ettelbrück errichtet wird (Brasserie BOFFERDING)

11 ✓ 2 ✗ (Birchen, Theis)

- 4.9 Genehmigung der Abtretungsurkunde der Marke „KANNERBUERG“ zum Preis von 2.000 EUR, die am 21. Dezember 2022 von der Gesellschaft Rollinger Investment Services S.A. und am 13. Januar 2023 von der Stadt Ettelbrück unterzeichnet wurde

13 ✓

5. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

- 5.1 Genehmigung der Einrichtung von Parkverboten für 2 Parkplätze im Parkhaus „Däich“ mit Ausnahme von Behindertenparkplätzen und Parkplätzen für Elektrofahrzeuge

13 ✓

6. Gemeindeverordnungen

- 6.1 Genehmigung der Gemeindeverordnung für die Vermietung von 20 Holzchalets

13 ✓

- 6.2 Genehmigung der Hinzufügung der folgenden Steuer im Kapitel 14: Verschiedene Vermietungen:

Mietgebühr pro Chalet und Veranstaltung: 100 EUR

Der Transport, der Auf- und Abbau der Chalets wird von der Dienststelle „Projet Arcade“ übernommen und ist in der Mietgebühr enthalten. Alle weiteren Details werden in einer separaten Gemeindeverordnung geregelt.

13 ✓

- 6.3 Genehmigung der Verabschiedung einer neuen Gemeindeverordnung über die Abwasserentsorgung, wobei gemäß Artikel 29, Absatz 5 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, die Geldbuße für die in Artikel 52, Punkte 1-4 der genannten Gemeindeverordnung aufgeführten Verstöße, auf maximal 2.500 EUR angehoben wird

13 ✓

7. Personalangelegenheiten

- 7.1 Schaffung eines neuen Postens (100%, B1) im Gemeindesekretariat

13 ✓

- 7.2 Schaffung einer Stelle eines Gemeindebeamten (C1) beim Standesamt der Stadt Ettelbrück

13 ✓

- 7.3 Genehmigung des Vorschlags zur Umwandlung von zwei Stellen der Laufbahn E in zwei Stellen der Laufbahn C/D des geltenden Kollektivvertrags für Arbeiter der Stadt Ettelbrück

13 ✓

8. Office Social NORDSTAD

- 8.1 Zustimmung zur Bestätigung der Ernennung von Herrn Jean FEITH als Vorsitzender des Verwaltungsrates des regionalen Sozialamtes Nordstad für eine Amtszeit von sechs Jahren, d.h. vom 1. Januar 2023 bis zum 31. Dezember 2028

N.B. Frau FEITH-JUNCKER nimmt nicht an der Abstimmung teil.

12 ✓

- 8.2 Genehmigung verschiedener Beschlüsse des Vorstands des Sozialamts Nordstad über die Schaffung von Stellen und Ernennungen

N.B. Frau FEITH-JUNCKER nimmt nicht an der Abstimmung teil.

12 ✓

- 8.3 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 12. Dezember 2022 über die Annahme eines Vermächtnisses in Höhe von 300.000 EUR von der verstorbenen Frau BERG Viviane

13 ✓

- 8.4 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 15. Dezember 2022 über die Genehmigung der Einnahmetitel für das Jahr 2021 in Höhe von insgesamt 3.724.938,98 EUR

13 ✓

- 8.5 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 12. Dezember 2022 zur Genehmigung der Einnahmetitel, die im Geschäftsjahr 2021 durch den sozialen Wohnungsbau generiert wurden, in Höhe von insgesamt 536.414,49 EUR

13 ✓

- 8.6 Genehmigung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für die Geschäftsjahre 2019 und 2020 des Sozialamts Nordstad vorbehaltlich der endgültigen Feststellung durch die Frau Innenministerin

13 ✓

- 8.7 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 19. Juli 2022 über die Annahme einer Spende in Höhe von 3.057,35 EUR zu seinen Gunsten von der Vereinigung „Lebenslang Grün-Weiss Lëtzebuerg“

13 ✓

8.8 Endgültige Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2022 und des ursprünglichen Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2023 des Sozialamts Nordstad

13 ✓

9. Verschiedenes

9.1 Genehmigung der Liste der Zuschüsse für 21 verschiedene Vereine und Organisationen im Zusammenhang mit ihrer Teilnahme an der Landwirtschaftsmesse 2022 in Höhe von insgesamt 28.050 EUR gemäß den Vorschlägen der Herren Jeff BOHNEN und Michel SANZTER, die für die Organisation der Landwirtschaftsmesse verantwortlich sind.

13 ✓

9.3 Genehmigung der Gewährung des Restbetrags von 4.375 EUR an den gemeinnützigen Verein „Sportfischer Club Ettelbréck“ als zweite und letzte Tranche des außerordentlichen Zuschusses, der im Rahmen der Feierlichkeiten zum 75-jährigen Jubiläum seiner Gründung gewährt wurde

13 ✓

► Vie politique / Ettelbruck

Hausse des tarifs d'eau – aide financière

Une aide financière pour les ménages à faibles revenus a été décidée lors de la séance du conseil communal du 21 novembre 2022, en raison de la hausse des tarifs d'eau à partir du 1^{er} janvier 2023. En 2022, la prime de solidarité a été accordée à 330 ménages.

Que faire pour obtenir la prime de solidarité ?

Le formulaire pour obtenir la prime de solidarité est adressée à tous les ménages au cours du mois d'avril. Si vous remplissez les conditions d'octroi, vous pouvez adresser votre demande à l'Office Social Nordstad à partir du 1^{er} mai 2023.

Quel montant est accordé ?

La somme de 50 € supplémentaire par personne est accordée par la Ville d'Ettelbruck.

Ménage (1 personne) 50 €
Ménage (2 personnes) 100 €
Ménage (4 personnes) 200 €

Qui peut bénéficier de cette aide ?

Toute personne qui reçoit la prime de solidarité bénéficie automatiquement de cette aide supplémentaire de la Ville d'Ettelbruck. L'octroi de cette aide est géré par l'Office Social Nordstad.

Avez-vous des questions ?

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter l'Office Social Nordstad.

Office Social Nordstad
Maison sociale
40, Avenue Lucien Salentiny
L-9080 ETTTELBRUCK
Tél. : 26 81 91 - 379



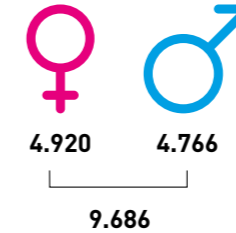
► Vie politique

Statistiques 2022

Nombre d'habitants de la commune

2015	8.637
2016	8.824
2017	8.732
2018	8.929
2019	9.145
2020	9.246
2021	9.360
2022	9.686

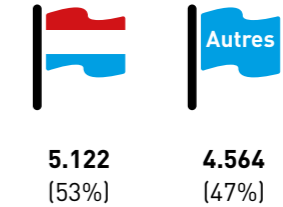
Composition de la population



Nombre de ménages



Luxembourgeois/ Non-Luxembourgeois



Naissances en 2021 (enregistrées par l'Etat Civil)



► Vie politique

Personalfeier



Wéi all Joers goufen och dëst Joer nees d'Memberen aus dem Gemengerot, d'Personal vun der Gemeng an aus der Schoul am Kader vun der Chrëschtfeier géiert, déi den 16. Dezember stattfonnt huet. 12 Leit sinn dëst Joer an hir wuel verdéngte Pensioun gangen an net manner wéi 10 Leit goufe fir hir 20 Joer am Service vun de Bierger an de Kanner géiert. Donieft war et awer och e besonnesche Moment fir de Claude Halsdorf, dee sech no 35 Joer politeschem Engagement aus dem Gemengerot zrëckgezunn huet a fir de Paul Solvi, deen aus perséinleche Grënn no 5 Joer zrëckgetrueden ass.

Pensioun

Buchler Rachel
Eifes Pierre
Eydt Mariette
Faber Luc
Grüneisen Pierrette
Heusbourg Pia
Kummer Yasmine
Marques dos Santos Eulalia
Salentiny Marie-Paule
Schmit Mady
Weber Claude
Wilmes Steve

20 Joer Déngscht

Bechet Olivier
Bildgen Anne
Biren Paul
Christen Pat
Gutenkauf Jean-Pierre
Kalmes-Koch Pascale
Michels Dina
Nickels Nadine
Schumacher Josiane
Wetzel Jeannot

Member am Gemengerot

Halsdorf Claude
Solvi Paul



Réckbléck vun de Memberen aus dem Gemengerot (2017-2023)

Jean-Paul Schaaf, CSV



Fir mech war all Projet dee mer gemaach hunn wichteg. An kee steet eleng, all droen se zu engem gudden Liewensëmfeld bäi. E puer Beispiller:

Mat den héichwärtigen Graffiti hu mer Visiteuren ugezunn. Mam Parkhaus hu mer Virbedingung geschaf fir kënnen d'Maartplatz nei ze gestalten mat Gastronomie a Spillplaz. Mat dem Hariko kommen mir der Iddi fir eng kreativ Stad méi no. Mat de groussen PV-Anlagen gi mer méi nohaltig. Mat der Verlängerung vun der Foussgängerzon vum Parking Däich bis op d'Gare stärke mer eis Geschäftsstad.



Bob Steichen, LSAP



Gemengepolitik bedeit fir mech virun allem dat een déi grouss Chance huet Projeten d'äerfe vum Ufank bis zum Schluss mat ze gestalten. Et ass konkret, obwuel et ni sou schnell geet wei een sech et selwer wënscht, gesäit ee wei d'Gemeng sech permanent ännert. Sécherlech ass net ëmmer alles gutt,

awer och nach laang net alles schlecht. Dofir solle mer d'Suergen eescht huelen a kucken eis Gemeng weider ze bréngen. Besonnesch wichteg ass fir mech dat mer an de Schoulplanunge weider komme fir eise Kanner dee Kader ze bidden deen se verdéngen.



Pascal Nicolay, CSV



Als Bibliothécaire läit mer de Projet vum Émbau vum «Consumgebai» fir eng méi grouss Bibliothéik a fir Archivraim fir Ettelbrécker Geschicht ganz besonnesch um Häerz.

Prioritär musse mer eis Stroosseninfrastrukturen (Waasser, Kanäl, Stroum etc.) all an de Greff kréien. De Verkéiersfloss muss och verbessert a berouegt ginn. De Projet Gare mam Tunnel an de Contournement Richtung Lopert wäerten do sécherlech hëllef.

Edmée Feith-Juncker, CSV



An 23 Joer am Gemenge- respektiv am Schäfferot, hunn ech mech mat vill Häerz an Engagement fir all Bierger an eiser Gemeng agesat.

Dobäi louche/leie mir e puer Volete besonnesch um Häerz:

- d'Education an d'Kannerbetreuung („Kannerbuerg“, Plange vun enger neier Schoul zu Waarken, Erschafe vun enger Bildungslandschaft an eiser Gemeng)
- de soziale Wunnensbau (Projet „Hotel Central“)
- d'Integratioun vun eise neie Bierger („Barbecue de bienvenue“)
- déi adequat Ënnerstëtzung a Betreuung fir eis eeler Leit
- d'Sécherheet vun eise Bierger.

Jemp Gutenkauf, DP



Ech hunn aktiv matgeschafft fir de Bierger een agreabelt a flott Liewen an der Gemeng ze erméiglechen. D'Realisatioun vu Projete wéi den Émbau vum Hotel Central a sozial Wunnengen oder d'Erneuerung vun der Waarkenerstrooss an der Tony Schmit Strooss ware mir wichteg.

Fir Zukunft soll an allen Stroossen d'Zon 30 agefuert ginn, d'Planung an d'Realisatioun vum Projet vum neie Schoukplex zu Waarken muss prioritär virugedriwwen ginn, de Stadkär vun Ettelbréck muss nei iwwerduecht ginn, fir dass eis Bierger sech an eng flotter Atmosphär begéine kënnen.



Christian Steffen, LSAP



Déi vergaange 6 Joer ware fir mech eng interessant Zäit. No de Gemengewale vun 2017 hat ech d'Chance déi éischt 3 Joer dierfen am Schäfferot ze sinn, wat ganz spannend war. An dëser Zäit konnte mir vill flott Projete begleeten. Wann een aktiv an der Gemengepolitik matwierkt, sou muss een awer feststellen, dass villes net sou einfach a séier geet wéi ee sech dat erhofft. Do ginn et sou munch Contrainten. Projeten déi mir besonnesch um Häerz leie sinn d'flächendeckend Vélosinfrastruktur, nei Schoulinfrastrukturen, d'Émgestaltung vum Uelzecht-Park an d'Matwierken am Ettelbruck City Tourist Office.

Alain Feypel, DP



D'Periode 2017-2023 war markéiert duerch d'Covid Pandemie. Ech war impressionéiert wéi schnell an effikass eis Gemengeservicer all d'Moosnamen an d'Hand geholl hunn fir datt den Service um Bierger weiderhin garantéiert bliwwen ass. Den wichtigste Projet deen mir awer op d'Schinnen gesat hunn, ass den zukünftigen Schoukplex zu Waarken. Et ass ee wichteg a richteg Investissement an eis zukünftige Generatiounen.

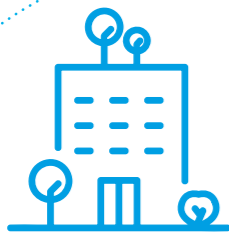


Jairo Delgado, LSAP



2017 sinn ech fir d'éischt mat an d'Wale gaangen. De Bau vun enger neier Quartiersschoul zu Waarken an d'Moderniséierung vun de Schoule si wichteg fir eis Kanner ze encadréieren. Och an der Fräizäit spillen d'Gemeng an d'Veräiner eng wichteg Roll fir d'Integratioun a fir ee flott Zesummeliewe vun all de Matbierger. Et musse Méiglechkeete geschaf gi fir d'Talenter vun de Kanner a Jugendlecher ze férdere, sierf et am Sport oder am kulturelle Beräich. De Service „Enfance“ mat der Ënnerstëtzung vun der Up Foundation wäert hei ee ganz wichtige Pilier sinn.





Christof Theis, déi gréng



Säit 2020 hunn ech d'Chance am Gemengerot mech als Persoun mat mengen Iddien, Valeuren an Normen mat an ze bréngen. Ech si fir eng inklusiv a virun allem transparent Biergerbedelegung a fir méi gréngen an inklusiven Espace an Ettelbréck fir Jonk a fir Al. Als Veräinsmënsch ass mir de „Maddeneen“ immens wichteg an dëse „Maddeneen“ ka just funktionéiere wann d'Stad lieft, sief et um sportlechen, sozialen oder kulturellen Niveau!

Svenja Bierchen, déi gréng



Et ass wichteg dass jonk Leit sech an der Politik engagéieren wel wann déi Jonk sech net abréngen, dann gett iwwert an fir sie decidéiert. Dofir ass et immens wichteg dass Jonker an och Fraen hier Plaz an der Politik hunn. Grad jonk Mënschen sinn och déi déi nach am längsten mat där Politik, déi gemaach gett, liewen müssen. Also wisou net matschwätzen an hëllefen se ze gestalten?



Mireille Reuter-Schmit, CSV



Ech hat d'Éier mech seit 2017 fir d'Interessien an d'Wuehl vun den Ettelbrécker Bierger anzesetzen. Ee Projet, déi mir besonnesch um Häerz leit, ass de „service enfance“. D'Kanner sinn eis Zukunft. Dowéinst ass och de Bau vun enger Grondschoul zu Waarken eng Prioritéit. Och d'Renovatioun vun der Synagog, déi e lieu de mémoire mat enger pädagogescher Ausriichtung gëtt, ass wichteg. Et geet drëms net ze vergiessen.

Bei all de Projeten wou ech mech agesaat hunn, steet de Matbierger am Mëttelpunkt. Kee soll vergiess ginn.



Bob Angelsberg, LSAP



2017 sinn ech déi éischte Kéier mat an d'Wahle gaangen. Meng Motivatioun war et fir mech an deene Beräicher, déi mir fir eng Gemeng um Häerz leien, z'engagéieren. Säit August 2022, sinn ech elo am Gemengerot aktiv. Ech si frou, un deene Projete wéi zum Beispill der neier Schoul, dem „Parc de l'Alzette“ oder der Ëmstrukturéierung vun der Maartplaz kënnen mat ze schaffen.

Luc Rasqui, CSV



Zanter mengem Liewensufank wunnen ech zu Ettelbréck an hunn mech schonns frei fir d'Gemegepolitik interesséiert. D'Liewensqualität steet fir mech am Virdergrond, dofir freeën ech mech op d'Realisatioun vum Projet Maartplaz, vum Contournement de proximité an d'Fäerdegstellung vum Projet Gare, wat bestëmmt zu enger Berouegung am Stroosseverkéier esou wéi ee Surplus vu Wunnqualität an der Gemeng wäert féieren. Een anere grouse Projet den ech ënnerstëtzen ass de vun der neier Primärschoul zu Waarken, wat de Schoulkanner zegutt kennt.

► Vie politique / Ettelbruck / 20.01.2023

Inauguration du bâtiment de l'ancien Hôtel Central



© Ville d'Ettelbruck, Romain Heckemanns



Im Rahmen der Einweihung der Sozialwohnungen „Le Central“ wurde ein Magazin zur Geschichte des früheren Hotels erstellt. Dies kann man gratis am Empfang im Rathaus beziehen, solange der Vorrat reicht.

En date du 20 janvier 2023, le bâtiment de l'ancien Hôtel Central a été inauguré en présence du Ministre du Logement, Monsieur Henri Kox et du président de l'Office Social Nordstad, Monsieur Jean Feith.

En 2015, après des années sans affectation, c'est la Ville d'Ettelbruck qui a acheté ce bâtiment en vue d'une rénovation pour créer 11 logements sociaux qui sont gérés par l'Office social Nordstad (OSNOS).

Au rez-de-chaussée une brasserie a été aménagée et un restaurant avec des spécialités tunisiennes va ouvrir ses portes prochainement.

Pour ce projet la Ville d'Ettelbruck a investi 5.000.000 €. Le projet est subsidié par le ministère du logement à hauteur de 57 %.

En savoir plus sur l'histoire de l'Hôtel Central (QR Code vers la version online de la brochure).

Téléchargez la brochure





► Vie politique / Ettelbréck

Héichwaasserschutz zu Ettelbréck



Den 3. November gouf eng Formatioun fir ronn 30 Mataarbechter vum Service des Régies a vun de Services Industriels vun der Stad Ettelbréck an Zesummenaarbecht mam CGDIS zum Thema Héichwaasserschutz organiséiert.

D'Gemeng Ettelbréck huet dëst Joer mobil Dächer kaf. De mobilen Däch fir an d'rue du Canal huet eng Längt vun 130 Meter, ass 60 cm héich a gëtt mat 37.000 Liter Waasser gefëllt. Beim CAPE kann ee mobilen Däch vu 34 Meter installéiert ginn, deen eng Héicht vun 1,5 Meter huet. Hei passe 60.000 Liter Waasser dran. Heifir gëtt keen Dréckwaasser benotzt, mee d'Héichwaasser vum Floss.

De Virdeel vun dëse mobilen Dächer ass, dass ee manner Zäit a Manpower brauch fir se operéieren. Fir déi 130 Meter ginn 3-4 Leit duer an et brauch een ca. 60 Minutten. Wann een dat mat Sandsäck mécht, da brauch een 12 Leit an et ass een 3 ½ Stonnen amgaangen. De Nodeel vun de Sandsäck ass, dass se kënnen fortschwammen, an dass se no dem Héichwaasser mussen entsuergt ginn.



© Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney

De mobilen Däch kann och méi flexibel agesat ginn: als Héichwaasserschutz, als anti-Terror Mauer (a Plaz vun de Betons Bléck, fir Läschwaasser ze späicheren, fir d'Waasser vun engem Floss während Aarbechten ze deviéieren, asw.)



« Meine Pegel » - Une application pour connaître les niveaux d'eau et les inondations

L'application « Meine Pegel » a été conçue par l'Administration de la gestion de l'eau pour aider les citoyens à connaître les niveaux d'eau et les inondations encore plus facilement et de façon plus ciblée.

Les utilisateurs peuvent s'abonner à des stations de mesure et définir leur propre seuil à partir duquel ils souhaitent être informés. Il s'agit d'un aspect important de l'auto-prévention contre les dommages causés par les inondations, car chaque maison ou bâtiment peut être affecté à des vitesses différentes. Une notification des niveaux d'eau critiques peut aider à prendre des précautions.



► Dossier / Chantiers en Ville

Suivi chantiers



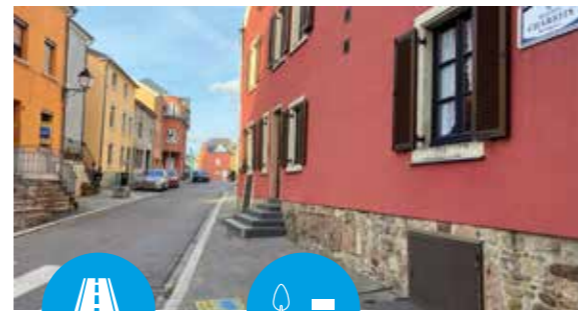
Route

1 Gare

Les travaux pour la construction du tunnel ont débuté en mars à hauteur du parking « Waark ». Dans un premier temps, des pieux forés seront enfoncés dans le sol sur la première section de construction. Il faudra environ six mois pour que tous les pieux soient posés sur ce tronçon d'environ 100 mètres de long des deux côtés.

Les travaux pour le deuxième tronçon, débuteront en automne 2023. Ce tronçon concerne en grande partie le terrain sur lequel se trouvait l'ancien bâtiment de la gare. Des pieux en acier seront enfoncés dans le sol et une dalle de béton sera coulée par-dessus afin que les travaux de construction de l'auberge de jeunesse (2025) et du nouveau bâtiment Voyageur (2027) puissent débuter.

Après la finalisation du tunnel, la qualité de vie augmentera certainement dans le quartier gare en raison du trafic réduit et de la réalisation d'une zone de rencontre dans la rue Prince Henri.



Route



Construction

2 Rue des Chariots

Les travaux pour le réaménagement de la rue des chariots en zone de rencontre ont commencé début mars. Ce chantier se déroule en plusieurs phases afin de réduire les nuisances pour les riverains à un strict minimum. Dans une première phase le carrefour entre la rue de Warcken et la rue des Romains sera affecté.



Construction

3 Place Marie-Adélaïde

D'ici juin, le chemin piéton reliant le parking Deich et la zone piétonne sera réaménagé. Début juin, le chantier sur la place Marie-Adélaïde débutera.

Un accès à la galerie du centre-commercial sera garanti à tout moment.

L'accès au parking est également garanti. Une partie du parking peut être ponctuellement bloquée pour assurer le bon déroulement du chantier.



Route

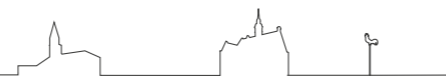
4 Rue du Canal

Les travaux pour élargir le trottoir (du côté sud) débuteront en avril. Pendant les vacances de Pâques, le trafic sera réglé avec des feux de circulation mobiles. Ces travaux sont nécessaires pour la sécurisation des pistes cyclables. Par ce biais, le centre-ville est relié avec la piste cyclable nationale. Ceci est un pas de plus vers une politique de mobilité douce sur le territoire de la commune.

La Ville construit pour vous!

Sur le site internet de la Ville d'Ettelbruck, vous trouvez plus d'informations relatives aux différents chantiers.





► Reportage / Ettelbréck / 12.11.2022

Dat klengt Gespenst



Am November hunn d'Ettelbrécker Guiden déi bekannte Kannergeschicht „Dat klengt Gespenst“ vum Otfried Preußler opgefouert a Grouss a Kleng begeeschtert.



© Ville d'Ettelbruck/Andrea Vicente



► Reportage / Ettelbréck / 17.11.2022

Ausstellung: Krich an der Ukrain



© Romaine Heckemanns, Ketty & Rom Hanks

De 17. November gouf d'Ausstellung vun der „Amicale Pompjeeën Ettelbréck“ iwwert de Krich an der Ukrain ageweit. Et goufen net nëmme Fotoe vun ukrainesche Fotografe mee och Objeten aus dem Krichsgebitt ausgestellt.

Dag vum Bam



Jiddere weess, dass et wichtig ass fir Beem an Hecken ze planzen. Net nëmmen eis Déierewelt an Ëmwelt profitéieren dovunner, mee mir Mënsche kënnen nëmmen dovunner profitéieren. Déi wéinegst hunn awer eng Méiglechkeet fir aktiv eppes un där Situatioun ze verbesseren. Fir dem entgéint ze wierken an eise Kanner d'Bedeutung a Wichtigkeet vu Beem an Hecke méi no ze bréngen, organiséiert d'Gemeng Ettelbréck all Joer am Kader vum Dag vum Bam eng Bamplanzaktioun. Während der Aktioun kënnen Kanner aus dem Cycle 3 a 4 während 3 Nomëtteger Beem oder Hecke planzen. Virun der Aktioun gëtt et eng Erklärung iwwer déi jeeweileg Beem oder Hecken.



© Ville d'Ettelbruck, Romain Heckemanns

Fair Trade an der Gemeng Ettelbréck



D'Gemeng Ettelbréck ass säit 2013 eng Fair Trade Gemeng a probéiert säit deem an de Reuniounen an am Alldag op der Gemeng op Fair Trade Produkter zrëckzegräifen, sollt et keng lokal Léisunge ginn.

Niewent dësen aldeegleche klengen Aktiounen ginn et awer och gréisser Aktiounen. Am Juli 2022 gouf et eng Aktioun op der Gemeng, bei där eng Rei Fair Trade Produkter ausgestellt an och ze schmaache gouf. Dës Aktioun gouf vun der Fair Trade Fakel ënnerstëtzt. Iwwer Joer verdeelt, probéiert Gemeng hier Bierger ze motivéieren, och op Fair gehandelt Produkter zrëckzegräifen.

Am Dezember gouf dunn, wéi all Joer vum Kleeschen eng flott Tütche mat lauter Schneekereien, déi fair gehandelt goufe verdeelt.

jepeuxvoter.lu

Inscrivez-vous sur les listes électorales

Avez-vous des sujets qui vous tiennent à cœur ? Voulez-vous initier des changements et faire entendre votre voix ? Votre opinion compte lors des prochaines élections communales du 11 juin 2023.

Si vous n'êtes pas inscrit(e) sur les listes électorales, il suffit de vous inscrire auprès du bureau de la population de notre commune ou en ligne via www.guichet.lu. Vous pouvez faire toutes et tous partie d'une société active et engagée: jeunes et personnes âgées, nouveaux arrivants et résidents établis, non-Luxembourgeois et Luxembourgeois.

La nouvelle loi électorale permet à tous les résidents non-luxembourgeois de s'inscrire dès leur arrivée dans le pays !

Avec votre participation aux élections communales, vous vous engagez pour vous-même, pour vos proches et le vivre-ensemble de tous les citoyens de la commune.

Vous décidez le futur de votre commune. Rendez-vous le 11 juin 2023 !

Plus d'information concernant les conditions d'inscription pour les non-Luxembourgeois et les élections en générale sont disponibles sur www.jepeuxvoter.lu.

Inscriptions ouvertes jusqu'au 17 avril 2023 à 17 heures.



► Reportage / Ettelbréck / 3.12.2022

Kleeschen

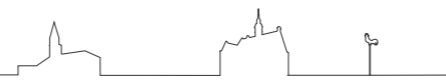
Den 3. Dezember ass de Kleeschen op Ettelbréck komm. Wéi gewinnt ass hie mam Zuch op der Gare ukomm a vun do ass et dann am Cortège bis op d'Kierchplaz gaange wou déi brav Kanner eng Fairtrade Kleescherstut kruten.



© Marco Brachtenbach

Chrëschtzäit zu Ettelbréck





► Reportage / Ettelbréck / 3.12.2022

Concert de Gala Ettelbrécker Musek



Le 6 mai 2023 la Philharmonie Ettelbruck, sous la direction de son chef Rainer Serwe, vous surprendra avec un programme basé sur la musique pop et rock. Ce sera une rencontre fascinante avec des géants du genre comme entre autres Michael Jackson, Elton John, le King Elvis, mais aussi avec des groupes inoubliables comme Queen, les Beatles et Coldplay. Pour créer une ambiance passionnante l'orchestre sera complété par des chanteurs et des instruments électroniques.



► Photoclub / Ettelbréck / 12.12.2022

Ausstellung vum Photoclub Ettelbréck



Schoulfoire Nordstad

2018 taten sich erstmals die fünf Sekundarschulen der Nordstad zusammen, um sich der Öffentlichkeit vorzustellen. Dies ist in der Tat nötig, da in Luxemburg das Angebot sehr groß ist, die Sekundarschulen unterschiedlichster Prägung sind und somit die Eltern und Kinder aufgrund des vielfältigen Angebots oftmals überfordert sind. Nachdem in den Jahren 2021 und 2022 durch die Covid-19 Pandemie die „Schoulfoire vun de Lyceeën aus der Nordstad“ nur digital stattfand, konnte

Ende Januar die diesjährige Ausgabe wieder in der Däichhal in Ettelbrück organisiert werden. Vertreten waren das Lycée Technique sowie die Ecole Privée Sainte-Anne aus Ettelbrück, das Lycée Classique und das Nordstad-Lycée aus Diekirch, sowie das Lycée Technique Agricole aus Gilsdorf in der Gemeinde Bettendorf. Die in großer Zahl erschienenen Familien zeigten lebhaftes Interesse an der Vorstellung der fünf Schulen und freuten sich über die Möglichkeit eines individuellen Beratungsgespräches.



© Romain Heckemanns

Deng Meenung zielt

De 24. Februar huet d'Jugendkommissioun vun der Stad Ettelbrück zesumme mat der Nordstadjugend de Projet „Deng Meenung zielt“ am neie Scoutschalet organiséiert. Zil vun dësem Owend war et, dass déi Jonk sech mat de Politiker iwwert Themen austauschen, déi hinne wichteg sinn. An de Workshops si flott Iddien entstaanen.



© Ville d'Ettelbrück

Kennt Dir d'Ettelbrécker Start-Up Firma „Ortea“?



Zënter bal engem Joer gëtt et d'Start-Up Firma „Ortea“ zu Ettelbréck. Gegrënnt gouf d'Firma vum Daniel a Stephan. Déi zwee déi sech zënter dem Lycée kennen, produzéieren zesummen e lokalen Äistéi. D'Reider Redaktioun huet sech mat hinne getraff, fir dat éischt Joer Revue passéieren ze loossen.

Wéi ass d'Iddi entstanen, fir lokalen Äistéi ze produzéieren?

Stephan: Dat Ganzt huet u sech während menger Studienzäit mat enger Wanderung duerch d'Wiener Bëscher ugefaangen. Um Enn vum Wee war na net gewosst wat Owes sollt op den Dësch kommen, ma déi vill grous Brennessele laanscht de Wee hunn eis dunn d'Iddi ginn dës éischer onbeléift Planz matzehuelen an doraus eng Zopp ze maachen. Sou war den Interessi erwächt an ech hu weider experimentéiert an énnert anerem Téi doraus gemaach. Domat war de Grondstee geluecht fir een Äistéi aus Brennesseltéi ze maachen.

Well ech den Daniel scho säit dem Lycée kennen an hien ee gudd Kolleg ass, hu mir eis vill iwwert d'Iddi ausgetosch, bis et Klick gemaach huet a mer eis duechten dass een dës Aventure zu zwee sollt ugoen. Sou hu mir eis mat den Hürden um Wee vun der Ëmsetzung ausernee gesat an de Projet konkretiséiert.

Fir eng Firma ze grënne war bestëmmt net sou einfach an huet vill Zäit an Usproch geholl, oder?

Daniel: Jo vun der Iddi bis zur éischer färdiger Fläsch Ortea déi een am Grapp konnt halen huet et ongeféier 1,5 Joer gedauert. Fir d'éischt muss een d'Iddi hunn a kucke wéi d'Potenzial um Marché ass. Da muss ee kucke wéi een et géif ëmsetzen a wat Schwierigkeiten dobäi sinn. D'Rezept ze fanne war an eise Fall natierlech och eppes wat relativ vill Zäit an Usproch geholl hutt. Em déi 120 verschidden Testversiounen hu mer doheem an der Kiche gemaach iert mer dat finaalt Rezept haten. D'Firmegrënnung selwer war u sech manner opwänneg, well een online all d'Informatiounen fënnt wéi ee muss virgoen.

Fir eis zwee war kloer dat haaptberufflech wëllen ze maachen an net just als Hobby niewebäi. Dat hutt bei mir dunn och eng Kënnegung mat sech bruecht. Meng Elteren hunn och net schlecht gekuckt wéi ech hinne sot, dass ech meng sécher Plaz gekënnegt hu fir mech an dës Aventure ze woen. D'Selbstännegkeet ass sécherlech dee méi onkonventionelle Wee, wou jiddereen engem ëmmer vu Sécherheet an Zukunft opbaue schwätzt, mee mir béid ware bereet et trotzdeem ze woen. Mir hunn d'Risiken an d'Chancen ofgewien a sinn zum Schluss komm, dass een et einfach muss probéieren. Am schlëmmste Fall sinn et vill Erfarungen déi een op engem anere Wee sou ni gemaach hätt.

Wat mécht ären Äistéi sou besonnesch?

Stephan: Vun Ufank u war et eis wichteg eng lokal an natierlech Alternativ zum gängegen industriellen Iced Tea ze bidden. De lokalen Aspekt kënn net eleng duerch d'Produktioun zu Lëtzebuerg eraus, mee och am Choix vun den Ingredienten. Mir verzichten op richteg Téiblieder a benotze Kraider déi ee selwer och kéint am Gaart stoen hunn. Mir mëschen dat Ganzt mat Viz an Hunneg vu lëtzebuurger Produzenten a maachen et duerch eng Pasteurisioun haltbar. Mir verzichten sou op Zousätz a raffinéiert Séissungsmëttel.

Oft sinn d'Leit skeptesch, well se mengen et wier ee weideren Äistéi wéi een se bis ewell kennt. Wann se en da bis geschmaacht hu sinn d'Reaktiounen meeschtens: „dee schmaacht jo richteg no Téi“ oder „deen ass jo guer net sou séiss wéi déi aner“.



© Ortea



Wou bezitt dir d'Äppel hier?

Daniel: De Viz kréie mir haaptsächlech vun der Ferme du Klingelbour, engem Bio-Bauernhaff um Briddel. Vu dass d'Vefügbarkeet vun eisen Ingredienten vill vum Wieder ofhänkt muss een awer och heiansdo bei anere Produzenten uklappen. Hei ware mer frou scho mam Haff Ditzesbaach vun Ettelbréck zesummen ze schaffen.

Ass d'Nofro grous?

Wéi oft produzéiert dir ären Äistéi?

Stephan: D'Demande ass definitiv do an de Feedback vun de Leit ass extrem positiv. Mir hunn 2022 am Abrëll ugefaangen a bis Januar 2023, insgesamt 11 mol produzéiert. D'Produktioun fënnt op der Ferme du Klingelbour statt. Si hunn déi néideg Anlagen an hei kenne mir den Ortea produzéieren an offellen.

Dir waart jo och op der Foire Agricole um Stand vun der Nordstad vertrauden. Wéi wichteg ass et bei sou Events dobäi ze sinn?

Daniel: D'Participatioun un der Foire Agricole huet eis eng flott Visibilitéit ginn a vu dass se dës Joer sou gutt besicht war, haten immens vill Leit d'Méiglechkeet eisen Äistéi ze entdecken an ze schmaachen. Generell si lokal Mäert oder Foire fir eis enorm wichteg an déi perfekt Geleeënheet fir de Leit den Ortea méi no ze bréngen an ze schmaachen ze ginn.

D'Participatioun un sou Eventer kann engem och alt mol Dieren opmaachen. Et schwätzt ee mat aner Aussteller, et léiert een hir Betriber kennen an natierlech léiert een och vuneneen. Mir schaffe gäre mat lokale Partner an do sinn esou Geleeënheete wéi eng Foire Agricole ideal fir den Networking.

Ouni d'Ënnerstëtzung vun der Nordstad, am Kader vun hirer Initiativ „Liewensmittelpunkt“, wiere mer héchst warscheinlech aus finanzielle Grënn net op der Foire Agricole vertrauede gewiescht. Dofir nach e grouse Merci dass mir, an och aner kleng Produzenten, do sou ënnerstëtzt goufen!

Op wat kënnen mir eis dann 2023 freeën? Sinn nach weider Produkter an der Maach?

Stephan: No engem erfollegräiche Start freeë mir eis drop eise Clienten am Laf vum Joer 2023 een zweete Goût vum Äistéi kënnen unzebidden. Donieft plange mir och aner Fläschegréissten erauszubréngen fir d'Gamme auszubauen an aner Besoinen unzeschwätzen.

Wou kann een den Ortea iwwerall kafen?

Daniel: Aktuell kritt een den Ortea schon a villen Butteker uechtert d'Land a mir si frou mat vill Haffbutteker a klengen Epicerien zesummeschaffen. Mee et fënnt een den Ortea och a Supermarché wéi Cactus, Pall Center oder Naturata.

Hei an der Nordstad kritt een en um Haff Ditzesbaach zu Ettelbréck, beim Ketti an am Café N.12 zu Dikrech, am Sauerbuttik, am Naturata zu Ierpeldeng an am Cactus a Cocottes zu Angelduerf.

Op eise Internetsite www.ortealu fënnt een de kompletten Iwwerbléck vun de Verkafspunkten, wéi och den Online-Shop, wou een den Ortea kann heem bestellen.

Hutt dir puer Zuelen

2000 Liter Viz bis ewell verschafft
300 Kilo Hunneg bis ewell verschafft
 An **80 Butteker** ze fannen, dovu 7 Mol an der Nordstad

L'administration communale soutient l'association SOLINA

SOLINA Aarbechtshëllef asbl est une Initiative sociale qui accompagne des demandeurs d'emploi sans qualifications dans leurs projets professionnels favorisant l'insertion sur le marché de l'emploi. Des ateliers sont proposés afin que les compétences sociales et professionnelles des demandeurs d'emploi puissent être développées.

La commune d'Ettelbruck a fait un don de 80 PC All in One à SOLINA Aarbechtshëllef asbl. Ce don servira d'une part, à renouveler le parc informatique de son service de la formation continue pour la recherche d'emploi des demandeurs d'emploi ainsi qu'à notre projet d'alphabétisation et d'autre part, pour son atelier de démantèlement de déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) pour les PC en fin de vie.

Cet atelier prône l'économie circulaire en démantelant les ordinateurs pour la valorisation des composants à travers la remise de ces composants dans le circuit de la seconde vie.



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Joyeux anniversaires

Tous nos vœux pour l'anniversaire de vos quatre-vingt-dix ans.

Vœux de bonheur et de santé jusqu'à vos cent ans. Avoir 90 ans est une chance, une vie en recommencement.



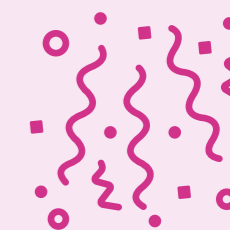
Madame Elise Wantz



Madame Nelly Schaaf-Ferring



Madame Emilie Frantz-Kirsch



Photovoltaik

Eigenverbrauch oder Einspeisung ins Netz?
Ist mein Dach geeignet? Von welchen Fördermitteln
kann ich profitieren?



Photovoltaïque Autoconsommation ou injection dans le réseau ? Mon toit est-il adapté ? De quelles aides puis-je bénéficier ?

L'année dernière, la législation a été adaptée dans le domaine du photovoltaïque. Des aides d'État ont entre autres été introduites pour les nouvelles installations fonctionnant en mode d'autoconsommation. L'État verse une aide équivalente à 50% de l'investissement pour ces installations. Ces aides ont été augmentées à 62,5% pour l'année 2023. La commune d'Ettelbrück soutient ses citoyens lors de la construction d'une installation avec une aide supplémentaire de 10% du montant versé par l'Etat.

L'introduction des nouveaux modes de fonctionnement, ainsi que les modifications des aides, soulèvent de nombreuses questions. Le service écologique de la commune d'Ettelbrück est à la disposition des citoyens pour répondre à toutes leurs questions sur le photovoltaïque, que ce soit sur la faisabilité, le meilleur mode d'exploitation possible ou les aides possibles.

Courriel : charel.kass@ettelbruck.lu
Tél. : 81 91 81 - 448

Im letzten Jahr wurde die Gesetzgebung im Bereich der Photovoltaik angepasst. Unter anderem wurden staatliche Beihilfen für neue Anlagen eingeführt, die im Eigenverbrauchsmodus betrieben werden. Der Staat zahlt für diese Anlagen eine Beihilfe in Höhe von 50 % der Investitionskosten. Diese Beihilfen wurden für das Jahr 2023 auf 62,5% erhöht. Die Gemeinde Ettelbrück unterstützt ihre Bürger beim Bau einer Anlage mit einer zusätzlichen Beihilfe in Höhe von 10% des vom Staat gezahlten Betrags.

Die Einführung der neuen Betriebsarten sowie die Änderungen bei den Beihilfen werfen viele Fragen auf. Der Umweltdienst der Gemeinde Ettelbrück steht den Bürgern bei allen Fragen zur Photovoltaik zur Verfügung, sei es zur Machbarkeit, zur bestmöglichen Betriebsweise oder zu möglichen Beihilfen.

E-Mail: charel.kass@ettelbruck.lu
Tel.: 81 91 81 - 448

Les avis au public dits « Point rouge » et « Point bleu »



Le « Point bleu »

Le point bleu est un avis publié par la Commune avant la délivrance d'une autorisation de construire sollicitée. Il indique qu'un dossier pour une demande d'une autorisation de construire a été déposé à la commune.

A ce stade le projet n'est donc pas encore autorisé.

Dès que le point bleu est affiché sur le site, toute personne intéressée peut consulter le dossier sur rendez-vous aux bureaux du service des bâtisses et de l'urbanisme pendant le délai indiqué sur l'avis.

Ce délai est de 15 jours pour les pompes à chaleur et les installations photovoltaïques. Il est de 30 jours pour toute autre construction, rénovation ou transformation soumise à autorisation. Le délai commence à courir à partir de la date d'affichage du point bleu.

Pendant le délai affiché, des réclamations éventuelles pourront être adressées au collègue des bourgmestre et échevins de la Ville d'Ettelbrück.

Prise de rendez-vous :

Mail : batisse@ettelbruck.lu
Tél. : 81 91 81 - 453

Introduction de réclamations :

Collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Ettelbrück, B.P. 116, L-9002 Ettelbrück
Mail : batisse@ettelbruck.lu



Le « Point rouge »

Le point rouge est un document attestant que le projet concerné a fait l'objet d'une autorisation de bâtir délivrée par le bourgmestre. Il indique donc qu'un projet a effectivement été autorisé et que cette autorisation a été délivrée au propriétaire.

Dès que le point rouge est affiché sur le site, le public intéressé peut consulter le dossier dans les bureaux du service des bâtisses et de l'urbanisme pendant les trois mois suivant le troisième jour après la date d'affichage du point rouge.

Pendant le même délai un recours en annulation contre l'autorisation de bâtir peut être introduite par le biais d'un avocat à la Cour devant le Tribunal Administratif.

Les autorisations de bâtir accordées sont publiées chaque mois sur le site internet de la Ville d'Ettelbrück.

Consultation des dossiers :

Mail : batisse@ettelbruck.lu
Tél. : 81 91 81 - 453

Le « point bleu » indique qu'une demande d'autorisation de construire a été déposée à la Commune.

Le « point rouge » indique qu'une autorisation de bâtir a été délivrée.

Toute personne affectée par la demande ou l'autorisation de bâtir peut introduire une réclamation auprès de la Commune.

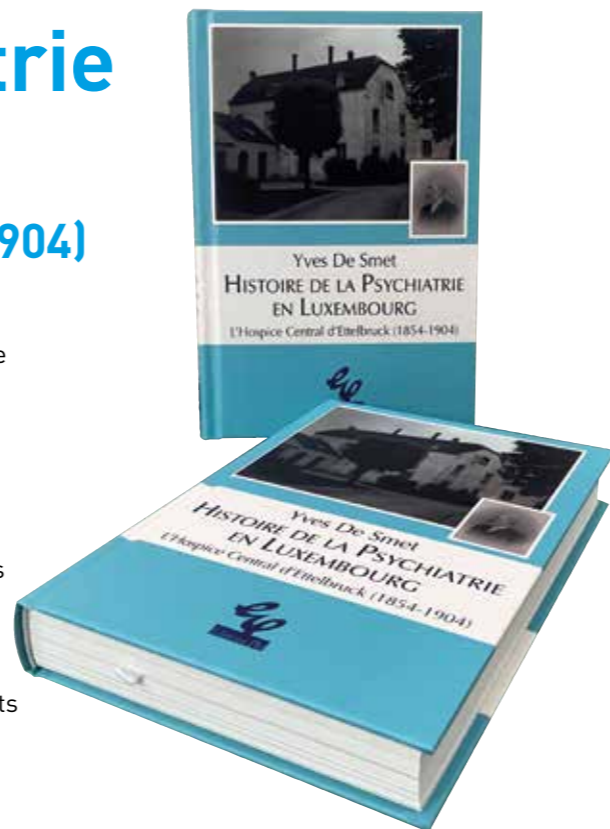
► Divers / Ettelbréck

Histoire de la psychiatrie en Luxembourg

L'Hospice Central d'Ettelbruck (1854-1904)

Yves de Smet a récemment sorti son livre « Histoire de la psychiatrie en Luxembourg - L'Hospice Central d'Ettelbruck (1854-1904) »

Cette chronique est autant un travail de reconstruction spatiale de l'architecture des lieux que de reconstitution temporelle du vécu des protagonistes. Elle décrit avant tout le quotidien, parfois anecdotique, de l'Hospice Central. Écrite de l'intérieur, elle permet de donner la parole, retranscrite au plus près des textes d'archives, à ceux qui, dans le cadre de l'historiographie de la psychiatrie, ne l'ont en général pas : les patients, le personnel et les objets qui ont fait l'établissement. La plupart des reclus de l'Hospice Central n'étaient alors, sauf exception, non pas des aliénés mais, d'abord et avant tout, des indigents - et parmi eux des enfants, énormément d'enfants. Il n'y a donc pas tant de grands secrets médicaux à taire qu'une grande misère sociale, emblématique du Luxembourg du XIX^e siècle, à dévoiler.



► Divers / Ettelbréck

Kannerwonschbam

En 2022, 556 enfants ont été bénéficiaires de l'action Kannerwonschbam, dont 216 enfants de la commune d'Ettelbruck. Les 9 communes-membre de l'Office social Nordstad ont soutenu l'action.

Un grand merci à tous les donateurs qui ont soutenu cette action de solidarité.



LËTZ EILO

FESTIVAL

DÄICHHAL - ETTELBRÉCK

28. ABRËLL - 20h30

HUNNEG-STRËPP DE LÄB ORCHÄSTRA EDSUN · STAYFOU NOSI · MISS SAPPHO

Plus d'infos sur
ettelbruck.lu

Séance
Académique à 17h



Inscrivez-vous maintenant pour assister à la Séance Académique. Remplissez le formulaire d'inscription via le code QR ci-joint, ou par téléphone: 81 91 81-1

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

CHAMBRE DES DÉPUTÉS
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

► **Environnement / Ettelbrück**

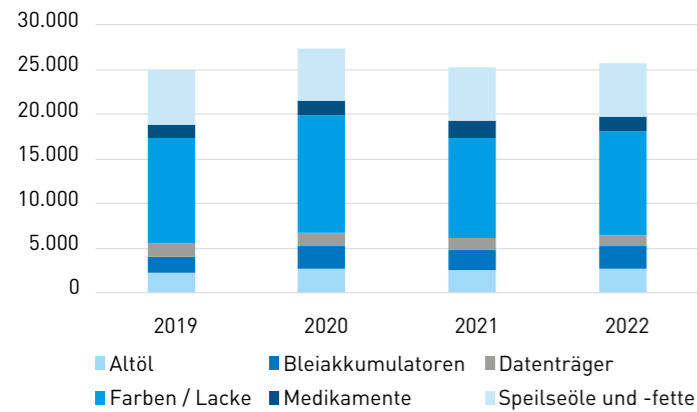
Eingesammelte Problemprodukte in der Gemeinde Ettelbrück

Viele Produkte stellen große Probleme bei der Entsorgung dar. Werden diese nicht richtig entsorgt, so kann das große Auswirkungen auf die Umwelt haben. Deshalb haben die Bürger einige Möglichkeiten diese Produkte zu entsorgen. Es gibt die mobile Sammelstation der SuperDrecksKëscht, die 4-mal im Jahr auf dem Parkplatz „Deich“ nahe dem Fußballstadion

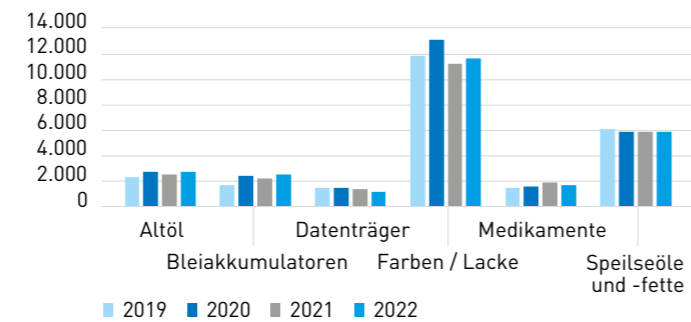
steht und die Problemstoffe der Ettelbrücker Bürger annimmt. Außerdem haben die Bürger das ganze Jahr über die Möglichkeit ihre Problemstoffe im Ressourcenzentrum des SIDEK auf dem Fridhaff abzugeben.

Im Folgenden können Sie die größten Abfallparteien der beiden Abgabestationen einsehen.

Menge an Problemstoffen der Bürger der Gemeinde Ettelbrück



Menge an Problemstoffen der Bürger der Gemeinde Ettelbrück

► **Divers / Ettelbrück**

Remise des clés



En date du 10 février 2023, la remise des clés pour 2 nouveaux engins « Manitou » a eu lieu. La Ville d'Ettelbrück a acheté ces nouveaux engins pour les besoins des Services Industriels et le Service des Régies.

► **Divers / Ettelbrück**

Les tarifs du parking couvert « Am Däich »

Inauguré en avril 2021, le parking couvert « Am Däich » dispose de 423 emplacements répartis sur 5 niveaux. La Ville d'Ettelbrück propose différentes formules pour encourager les visiteurs réguliers et de longue durée de profiter du parking couvert qui se trouve à seulement 300 mètres du centre-ville.

Tarif normal

- 0,40€/heure pour le niveau D
- 0,50€/heure pour les niveaux 0-3
- 1^{ère} heure étant offerte par la Ville d'Ettelbrück

Abonnement light 40€/par mois

- Pas d'emplacement réservé (niveaux 0-3)
- Max. 12 heures/jour
- Pendant les jours ouvrables du lundi au samedi

Abonnement premium à 100 €/par mois

L'abonnement « premium » est recommandé pour les personnes désirant réserver un emplacement à titre personnel, 24h/24h (étage 4 du parking couvert).

Pour plus d'informations, veuillez contacter le « Service agents municipaux / gardes champêtres »

E-mail : agmu@ettelbruck.lu
Tél. : 81 91 81 - 340

► **Divers / Ettelbrück**

Nei zu Ettelbréck

Galerie de chaussures

Am Mäerz mécht en neie Schongbuttek um 61, Grand-Rue op. Nodeems den Oliver Laschewski zënter 2000 u Schong verkeeft an zwee Butteker an Däitschland huet, huet hien eng nei Erausfuerderung ugeholl an decidéiert, fir e Schongbuttek zu Ettelbréck opzemaachen.

An sengem Sortiment wäerte souwuel Kanner-, Dammen- an Häreschong sinn wéi och Accessoire.

Gidd bis laanscht luussen!



Agenda

Découvrez l'agenda complet sur www.ettelbruck.lu



► 18.03.2023

Vëlosdag am Däich

Den 18. Mäerz 2023 organiséiert d'Sports- a Jugendkommissioun vun der Stad Ettelbréck zesumme mat der Union Cycliste du Nord Ettelbréck déi 2. Editioun vum Vëlosdag am Däich. Vëlosocciounsmaart, Animatiounen an de Youth Cup stinn um Programm.

Dir wëllt Ären ale Vëlo verkafen?
Dir hutt nach Accessoire fir de Vëlo?
Am Keller steet och nach eng Trottinette?



Da mellt lech elo fir de Vëlosocciounsmaart un:
D'Participatioun ass gratis.



► 26.03.2023

Fréijoersshopping

Sonnes de 26. Mäerz hunn d'Geschäfte zu Ettelbréck vu 14.00 bis 18.00 Auer op. Kommt op Ettelbréck an entdeckt déi nei Fréijoers- a Summerkollektiounen.



► 30.-31.03.2023

Wäikues – foire aux vins

Les vigneron indépendants du Luxembourg, en collaboration avec l'Ettelbruck City Tourist Office, vous dévoilent leurs meilleurs produits lors du fameux Wäikues. Retrouvez les grands vins et crémants luxembourgeois lors de la foire aux vins au Däichhal. La foire aux vins est ouverte de 16.00 à 21.00 hrs.

Prix du verre de dégustation : 15 €



► 8.4.2023

Ouschtersamschdeg

Um Ouschtersamschdeg waarden erëm flott Aktivitéiten op d'Kanner. Lass geet et um 14.00 Auer beim Ettelbruck City Tourist Office (ECTO) op der Kierchplaz. Déi Grouss kënnen gemittlech duerch d'Strooss flanéieren an déi läscht Akeef virun Ouschtere maachen.

► 14.4.2023

Ettelbrécker Theaterfrënn: E Knuet am Knuet

Et geet net hannerzeg.
Et geet net vijenzeg.
Net no lénks an net no riets.
Et geet guer net!
An et rullt net, et leeft net, et fiert net.
Et trëppelt mol net op der Plaz.
Et steet!
Lëtzebuerg steet.
Bis iergendwann de Knuet platzt. Wa mer Chance hunn, komme mer dann erëm virun. Mä oppassen, iergendwou blëtz et ëmmer.

**Am Abrëll zu Waarken an der Kapell
Première de 14. Abrëll um 20.00 Auer**

Méi Infos : www.etf.lu

Reservatiounen : 661 44 66 22

► 28.04.2023

Lëtzebuerg feiert 175 Joer Verfassung!

Den 28. Abrëll ginn zu Ettelbréck an der Däichhal 175 Joer Lëtzebuenger Verfassung gefeiert. 1848 war Ettelbréck Sëtz vu Regierung a Parlament an deemools gouf hei déi éischt fräiheetlech Verfassung ausgeschafft.

D'Stad Ettelbréck an d'Chambre des Députés invitéieren op e flotten Owend wou d'Liicht op d'Lëtzebuerg vu fréier an haut geworf gëtt.

Lass geet et um 17.00 Auer mat der Séance académique un där de Grand-Duc deelhält. Hei leit de Schwéierpunkt op dem historesche Kontext, dee mat theatralesche Seenen a Lidder duergestallt gëtt.

Duerno fënnt dann e Volleksfest an der Däichhal statt mat Lëtzebuenger Bands wéi „De Läb“, „Edsun“ a ville weideren, déi dat multikulturellt Lëtzebuerg vun haut weisen.

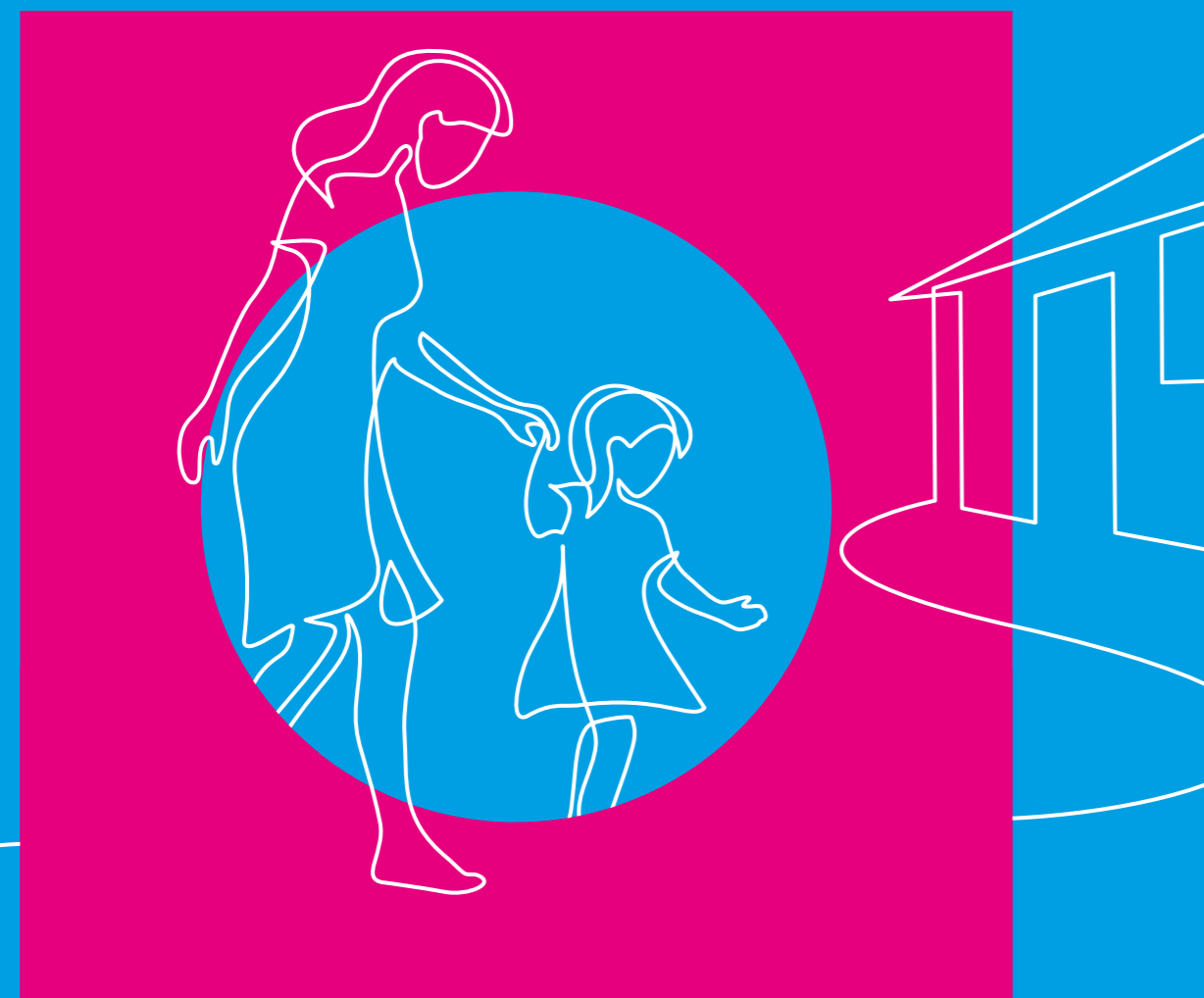
Hei fannt Dir de komplette Line-up!



► 13.05.2023

Wiichtelfest

Den Ettelbruck City Tourist Office organiséiert de 13. Mee déi 4. Editioun vum Wiichtelfest. Kommt an den Zentrum vun Ettelbréck a maacht mat beim staarke Wiichtel oder loosst lech vun de sëllechen Animatioune fir Kleng a Grouss matrappen.



MA VOIX, MON CHOIX POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration

► Divers / Ettelbruck

Ils/Elles nous ont quittés en 2021



© Marco Brachtenbach

Batista Da Silva Hélder	14.01.2022	65 ans	Ries Mathias	07.07.2022	79 ans
Steichen Nicolas	15.01.2022	79 ans	Lambert Adolphe	15.07.2022	81 ans
Verzin Marie-Anne épouse Wagner	16.01.2022	87 ans	Bulatovič Jelena	21.07.2022	41 ans
Arcangeletti Anna	19.01.2022	88 ans	Reusch Yvonne épouse Jonas	22.07.2022	100 ans
Muller Charles	22.01.2022	88 ans	Wehr Gilbert	25.07.2022	68 ans
Licina Hakija	02.02.2022	68 ans	Hermes Monique	26.07.2022	78 ans
Skrobacz Marjanna	12.02.2022	90 ans	Hubsch René	28.07.2022	60 ans
Linden Marcelle épouse Billa	14.02.2022	93 ans	Daman Germaine	30.07.2022	102 ans
Kessler Véronique épouse Muller	15.02.2022	83 ans	Schroeder Jeanne épouse Michels	01.08.2022	87 ans
Hansen Pierre	15.02.2022	73 ans	Mahne Dusan	03.08.2022	88 ans
Hübsch Marguerite Catherine épouse Knell	18.02.2022	86 ans	Thillen Robert Joseph Nicolas	17.08.2022	84 ans
Watgen Albert	20.02.2022	89 ans	Lossellong Irène épouse Mentgen	20.08.2022	89 ans
Mathgen Romain-Julien	22.02.2022	75 ans	Fetler Jean	22.08.2022	82 ans
Nduwimana Juliette	22.02.2022	57 ans	Cruz Mendes Sancana Manuel	30.08.2022	71 ans
Fróis Pertrica João	23.02.2022	69 ans	Bernardy Eric	31.08.2022	61 ans
Huberty Martine	03.03.2022	42 ans	Kneip Joé	02.09.2022	93 ans
Jacoby Margaretha	10.03.2022	98 ans	Majerus Joseph	02.09.2022	89 ans
Schütz Alice épouse Grobelny	14.03.2022	95 ans	Kremer Fred	09.09.2022	69 ans
Chen Darren	16.03.2022	76 ans	Daleiden Romain	14.09.2022	62 ans
Peusch Jean	18.03.2022	80 ans	Roos Karin Antoinette	20.09.2022	65 ans
Krecké Jean	22.03.2022	82 ans	Kieffer Jean	23.09.2022	88 ans
Gomes Pinto Jose	26.03.2022	85 ans	Peters Robert	23.09.2022	95 ans
Vogt Sophie épouse Heschbourg	04.04.2022	84 ans	Steichen Nicole épouse Ries	05.10.2022	86 ans
Maraglino Francesco	07.04.2022	85 ans	Zanen Elise	09.10.2022	82 ans
Traufner Anna	11.04.2022	91 ans	Diaw Sy Matar	10.10.2022	68 ans
Guth Michel	15.04.2022	88 ans	Reiffers Nico	11.10.2022	68 ans
Schronen Margot épouse Bockler	19.04.2022	90 ans	Heusbourg Catherine épouse Wagner	13.10.2022	100 ans
Carvalho Manuel	22.04.2022	82 ans	Mamuti Remzi	16.10.2022	69 ans
Krack Cécile	24.04.2022	91 ans	Burg Marcel	16.10.2022	72 ans
Hubo Sylvie	28.04.2022	69 ans	Groff Vicky	17.10.2022	91 ans
Steen Gerhard Heinrich Walter	01.05.2022	72 ans	Treis Sophie	17.10.2022	76 ans
Baustert Henriette épouse Wanderscheid	04.05.2022	96 ans	Marsault Arlette épouse Bellwald	21.10.2022	88 ans
Hansen Lucienne épouse Mossong	04.05.2022	66 ans	Berg Louis	23.10.2022	77 ans
Ye Yuan Hua épouse Ni	09.05.2022	89 ans	Hansen Gaby épouse Reiffers	29.10.2022	71 ans
Feller Jean	16.05.2022	82 ans	Bajrami Keram	29.10.2022	73 ans
Koepp Marie épouse Goetzingler	16.05.2022	86 ans	Grethen Myriam	03.11.2022	42 ans
Morth Mathias	01.06.2022	93 ans	Patrissi Luciana	10.11.2022	49 ans
Konsdorf Paul	03.06.2022	66 ans	Carulli Rocco	10.11.2022	78 ans
Schommer Margareta Gisela	04.06.2022	79 ans	Reeff Marie	15.11.2022	98 ans
De Biaso Concetta	09.06.2022	73 ans	Lopes Pedrosa Serafim Alberto	27.11.2022	66 ans
Faber Pierre	17.06.2022	93 ans	Wantz Justine	01.12.2022	93 ans
Colson Neldzi Aparecida	23.06.2022	69 ans	Boza Virginica	04.12.2022	72 ans
Braune Albert	29.06.2022	81 ans	Faber Emile	06.12.2022	87 ans
			Medakovič Rajko	15.12.2022	59 ans
			Gengler Joseph	16.12.2022	81 ans
			Leider Marie épouse Peters	18.12.2022	94 ans
			Wiltgen Marie	20.12.2022	66 ans
			Faber Lisa épouse Frisch	22.12.2022	97 ans
			Schumacher Albert	26.12.2022	67 ans
			Nickels Fernande épouse Roth	30.12.2022	92 ans
			Clemens Josette épouse Weber	31.12.2022	84 ans



 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook

www.ettelbruck.lu